

TEMPORÄRE STADT
AN BESONDEREN ORTEN
TEMPORARY CITY AT
PARTICULAR LOCATIONS



TEMPORÄRE STADT AN BESONDEREN
ORTEN TEMPORARY CITY AT PARTICULAR
LOCATIONS



Wie können wir vorausdenken, Pläne für die Zukunft schmieden, wenn heute schon feststeht, dass morgen alles anders sein kann?

How can we think ahead, make plans for the future if already today it is certain that everything can be different tomorrow?

Theresa Schütz

INHALT CONTENT

01

Einleitung: Kurzfristige Eingriffe, langfristige Visionen Introduction: Short-Term Interventions, Long-Term Visions	04 – 19
<i>Temporäre Stadt an besonderen Orten</i> – Projekte und Perspektiven <i>Temporary City at Particular Locations</i> – Projects and Perspectives Päivi Kataikko	06 – 13
Ernsthaftes Experimentieren Serious Experimentation Dirk E. Haas im Gespräch mit Prof. Christa Reicher und Ulrike Rose Dirk E. Haas meets with Prof. Christa Reicher and Ulrike Rose	14 – 19

02

Neue Formen urbaner Praxis: Zum Verhältnis von Temporalität und Stadt New Forms of Urban Practice: On the Relation of Temporality and the City	20 – 81
Inszenierter Urbanismus als Konstruktion für den öffentlichen Raum? Staged Urbanism as a Construction of Public Space? Assoc. Prof. Dr. Mona El Khafif	22 – 31
Die Kraft des Temporären The Power of Temporariness Matthias Rick	32 – 41
Augenblicke: Impressionen aus Wien Moments: Impressions from Vienna Theresa Schütz	42 – 51
Rechtliche Aspekte temporärer Planung Legal Aspects of Temporary Planning Prof. Dr. Klaus Joachim Grigoleit	52 – 61
Das Andauern des Temporären The Persistence of Temporariness Andrea Knobloch	62 – 71
Temporäre Projekte und ihre längerfristige Bedeutung für die Stadtentwicklung. Wahrnehmungsgeografische Überlegungen Temporary Projects and Their Long-Term Effects for Urban Development. Perceptual Geography Aspects Prof. Dr. Rainer Kazig	72 – 81
Impressum Imprint	82 – 83





TEMPORÄRE STADT AN BESONDEREN ORTEN

01

**EINLEITUNG: KURZFRISTIGE
EINGRIFFE, LANGFRISTIGE
VISIONEN** INTRODUCTION:
SHORT-TERM INTERVENTIONS,
LONG-TERM VISIONS



Temporäre Stadt an besonderen Orten – Projekte und Perspektiven *Temporary City at Particular Locations – Projects and Perspectives*

Päivi Kataikko

Die öffentlichen Räume einer Stadt erfüllen eine Vielzahl von Anforderungen und Erwartungen. Sie sind Repräsentationsräume der Stadt, dienen als Alltagsräume des städtischen Lebens und fungieren als Integrationsräume für die verschiedenen Schichten und Milieus einer Stadtgesellschaft. Darüber hinaus sind sie statische wie dynamische Räume: einerseits markieren und bewahren sie die städtebaulichen Traditionen einer Stadt, andererseits reagieren sie auf immer wieder veränderte Bedürfnisse und Interessen der Stadtbewohner. Wie aber lassen sich solche unterschiedlichen, teilweise widerstreitenden Ansprüche an den öffentlichen Raum übereinbringen? Welche Rolle spielt Zeit bzw. das Verhältnis von Kurz- und Langfristigkeit in der Nutzung und Gestaltung von öffentlichen Stadträumen? Und wie können insbesondere temporäre Interventionen in öffentlichen Räumen Impulse für die weitere Entwicklung einer Stadt setzen?

Temporäres ist im traditionellen Kanon von Stadtplanung und Stadtgestaltung bisher kaum vorgesehen. Dennoch sind sogenannte Zwischennutzungen, städtebauliche „Injektionen“ oder zeitlich beschränkte Eingriffe mittlerweile zu einem viel beachteten Phänomen in der Stadtentwicklung geworden. Zeitbegrenzte Nutzungen, temporäre Besetzungen, künstlerische Projekte und

The public spaces of a city fulfil a variety of requirements and expectations. They are representation spaces of the city, serve as everyday spaces of the urban life and function as integration spaces for the various sections and backgrounds of an urban society. Furthermore, they are static and dynamic spaces: on the one hand, they mark and conserve the urban design traditions of a city. On the other hand, they react to changing needs and interests of the citizens time after time. How can we achieve that such different, partially contradicting demands on the public space can match? Which role does time or the ratio of short-term and long-term aspects play in the usage and design of public urban space? Und how can temporary interventions in particular provide momentum into public spaces for the further development of a city?

Temporary interventions have rarely been included in the traditional canon of urban planning and urban design. Nevertheless, so-called interim uses, urban design “injections” or temporarily limited interventions have become a respected phenomenon in the urban development. Time limited use, temporary squatting, artistic projects and humorous guerrilla actions accompany the today’s planning activities and stimulate the debate on new forms of urban practice. The question is asked more and more frequently to what

humorvolle Guerilla-Aktionen begleiten das heutige Planungsgeschehen und beleben die Diskussion um neue Formen urbaner Praxis. Die Frage, inwieweit solche Interventionen nicht nur eine populäre Form von praktizierter Stadtkultur darstellen, sondern in der Lage sind, weitreichende Innovationsprozesse zu initiieren, wird immer häufiger aufgeworfen.

Vor diesem Hintergrund wurde vor mittlerweile sieben Jahren die internationale Projektreihe *Temporäre Stadt an besonderen Orten* gestartet. Sie war seinerzeit angelegt als Kooperationsprojekt zwischen verschiedenen Hochschulen, der Landesinitiative StadtBauKultur NRW des Bauministeriums des Landes Nordrhein-Westfalen und den jeweiligen Städten, in denen das Projekt durchgeführt wurde. In den Jahren 2008 bis 2010 wurde die Projektreihe im Kontext der Europäischen Kulturhauptstadt RUHR.2010 fortgesetzt. In den verschiedenen Etappen haben die Studierenden ausgehend von einer konkreten Aufgabenstellung für einen „besonderen Ort“ Konzepte entwickelt, in denen städtebauliche Zielsetzungen und Strategien mit einem konkreten temporären Projekt verbunden waren. Diese temporäre Intervention sollten die Studierenden nicht nur planen oder simulieren, sondern tatsächlich realisieren.

extent such interventions are not only a popular form of practised urban culture, but how they are in a position to initiate far reaching innovation processes. In this context the international project series *Temporary City at Particular Locations* was started already seven years ago. At the time it had been planned as a cooperation project of various universities, the initiative StadtBauKultur NRW [Initiative for a better built environment in North-Rhine Westphalia] of the Ministry of Construction and Housing of North Rhine-Westphalia, Germany, and the respective municipalities where the projects were realized. During the various stages the students developed concepts on the basis of a concrete design task for a “particular location” where urban design aims and strategies were connected with a specific temporary project. The students did not only have the duty to plan and simulate these temporary interventions but also to actually realize them.

The Gustaf-Gründgens-Square in **Düsseldorf** was the start in 2004 and 2005. An existing and particularly prominent urban space was re-interpreted and “privatized” for a limited period of time. The square in front of the theatre, re-designed in the 1980s, had never been taken seriously by the Düsseldorf citizens also due to its adverse wind conditions and the heavy traffic on the adjacent streets. The authors of the winning design work answered to the



Den Auftakt machte in 2004 und 2005 der Gustaf-Gründgens-Platz in **Düsseldorf**. Ein existierender und ausgesprochen prominenter Stadtraum wurde neu interpretiert und für begrenzte Zeit „privatisiert“. Der in den 1980er Jahren neu gestaltete Platz vor dem Schauspielhaus wurde von den Einwohnern Düsseldorfs nie wirklich angenommen, auch wegen seiner widrigen Windverhältnisse und der starken Verkehrsbelastungen auf den angrenzenden Straßen. Die Verfasser des siegreichen Entwurfs beantworteten die programmatische Leere des Platzes mit einer radikalen Privatisierung des öffentlichen Raums. *[mein Platz!]* – ein mit Holzpaletten bedeckter städtischer Raum – bot den Bürgern die Möglichkeit, temporäre Nutzungsrechte für einzelne Parzellen zu erwerben und die Belegung des Platzes selbst in die Hand zu nehmen. Für zwei Wochen avancierte der Gustaf-Gründgens-Platz zu einem neuen sozialen Handlungsraum.

programmatic emptiness of the square with a radical privatization of the public space. *[mein Platz!]* (my place!) – an urban space covered with wooden pallets – offered the possibility to the inhabitants to buy temporary rights of use for individual plots and to take the revitalization of the square in their own hands. For two weeks the Gustaf-Gründgens-Square had been advancing to a new social scope of action.

The second sequence of the university competition in 2006 and 2007 examined the spatial linkage of the Museum Abteiberg to Mönchengladbach's city centre. The entrance of the museum was originally planned as a direct connection to the pedestrian zone. As this concept made by the museum's architect Hans Hollein was never realized, the actual main entrance of the museum has a rather hidden location and is rarely used by the public. A group of students suggested to spectacularly stage the formerly planned connection

Bild: Realisierung von *[mein Platz!]* auf dem Gustav-Gründgens-Platz in Düsseldorf, September 2005. Image: Realization of *[my Place!]* on the Gustav-Gründgens-Square in Düsseldorf, September 2005.

Die zweite Staffel des Hochschulwettbewerbs in 2006 und 2007 thematisierte die räumliche Anbindung des Museum Abteiberg an die Innenstadt von **Mönchengladbach**. Der Museumseingang war ursprünglich als Direktverbindung zur Fußgängerzone vorgesehen. Da diese vom Architekten des Museums, Hans Hollein, erarbeitete Konzeption jedoch nie realisiert wurde, liegt der eigentliche Haupteingang des Museums bislang eher versteckt und wird vom Publikum kaum genutzt. Eine Gruppe von Studierenden schlug vor, die einst geplante Wegeverbindung spektakulär in Szene zu setzen und konnte mit ihrer temporären Treppen-Brücken-Konstruktion *stAIRways* über die Dächer zweier Häuserblocks

and won this competition with their temporary stairs-bridge-construction *stAIRways* leading over the roofs of two building blocks. The temporary air passage did not only create a completely new urban space, but also allowed the citizens of Mönchengladbach a so far unknown perspective onto their city for a period of about two weeks.

During the years 2008 until 2010, the student competition took place on an international level as a dialogue of the three Capitals of Culture 2010 – Ruhr, Istanbul and Pécs. For the three cities, similar design tasks in very different urban design contexts were formulated: In **Duisburg**, as representative of the

Bild: Realisierung von *stAIRways* in Mönchengladbach, September 2007.
Image: Realization of *stAIRways* in Mönchengladbach, September 2007.





diesen Wettbewerb für sich entscheiden. Die temporäre Luftpassage schuf nicht nur einen gänzlich neuen Stadtraum, sondern ermöglichte Mönchengladbacher Bürgern für ca. zwei Wochen eine bislang nicht gekannte Perspektive auf ihre Stadt.

In den Jahren 2008 bis 2010 fand der studentische Wettbewerb auf internationaler Ebene als ein Dialog der drei Kulturhauptstädte des Jahres 2010 statt – Ruhr, Istanbul und Pécs. Für die drei Städte wurden ähnliche Aufgabenstellungen in sehr unterschiedlichen städtebaulichen Kontexten formuliert: In **Duisburg** sollte eine temporäre Verbindung zwischen zwei prominenten Stadträumen, der Innenstadt

Ruhr, a temporary connection between two prominent urban spaces, the city centre and the inner harbour, was to be created. The winning design planned the test of an urban and traffic space with as few hierarchies as possible, a Shared Space. However, due to traffic law concerns it could not be realized at the location intended. Also in Pécs the design task consisted of a preferably convincing linkage of two urban spaces: by means of 2010 foldable stools the successful students marked a new cultural trail between the city centre and the recently created Zsolnay Cultural Quarter. The area of competition in **Istanbul** was located directly at the prominent Golden Horn: There, so far industrially used dockyard areas were



und dem Innenhafen, hergestellt werden. Der prämierte Entwurf sah die Schaffung eines möglichst hierarchiearmen Stadt- und Verkehrsraums vor, eines sogenannten Shared Space, der jedoch aufgrund verkehrsrechtlicher Bedenken am vorgesehenen Ort nicht umgesetzt werden konnte. Auch in Pécs bestand die Aufgabenstellung in einer möglichst überzeugenden Verknüpfung von zwei Stadträumen: Mithilfe von 2010 faltbaren Hockern markierten die mit dem ersten Preis ausgezeichneten Studierenden einen Kulturpfad zwischen dem Stadtkern und dem neu geschaffenen Zsolnay Kulturquartier. Der Wettbewerbsstandort in Istanbul war unmittelbar am prominenten Goldenen Horn gelegen:

to be mobilized as “creative locations” for the further urban development. The students awarded the first prize connected the various dry docks of the Haliç dockyard by means of staged corridors covered with red fabric that could be used as artistic spaces of action for a limited period of time.

There is detailed documentary on these various phases and modules of the series *Temporary City at Particular Locations*. As a conclusion of the entire project series, this publication aims at opening some basic perspectives on the question of the “correct” general conditions for temporary building or time limited interventions: In the interview with

Bilder: Projektrealisierungen in der Wettbewerbsreihe *Temporäre Stadt an besonderen Orten 2008–2010*. V. l. n. r.: Duisburg, Pécs, Istanbul.

Images: Project realizations within the competition series *Temporary City at Particular Locations 2008–2010*. From left to right: Duisburg, Pécs, Istanbul.

Die Frage, inwieweit solche Interventionen nicht nur eine populäre Form von praktizierter Stadtkultur darstellen, sondern in der Lage sind, weitreichende Innovationsprozesse zu initiieren, wird immer häufiger aufgeworfen.

Dort sollen bisher industriell genutzte Werftareale künftig als „kreative“ Orte für die weitere Stadtentwicklung mobilisiert werden. Der Gewinnerentwurf verband die verschiedenen Trockendocks der Haliç-Werft durch rot inszenierte Korridore, die für begrenzte Zeit als künstlerische Aktionsräume genutzt werden konnten.

Diese verschiedenen Phasen und Bausteine der Reihe *Temporäre Stadt an besonderen Orten* wurden bzw. werden ausführlich dokumentiert. Zum Abschluss der gesamten Projektreihe soll der vorliegende Band jedoch einige grundsätzliche Perspektiven auf die Frage nach den „richtigen“ Rahmenbedingungen für Temporäres Bauen bzw. Interventionen auf Zeit eröffnen: Im Gespräch mit **Dirk E. Haas** resümieren **Christa Reicher** und **Ulrike Rose** Ziele, Ergebnisse und Erfolgsbedingungen der Projektreihe. **Mona El Khafif** beleuchtet unter dem Stichwort „Inszenierter Urbanismus“ unterschiedliche Strategien zur Konstruktion öffentlicher Räume. Über die Kraft des Temporären und den möglichen Mehrwert spektakulärer Inszenierungen berichtet **Matthias Rick** am Beispiel verschie-

Dirk E. Haas, **Christa Reicher** und **Ulrike Rose** sum up the targets, results and conditions for success of the project series. **Mona El Khafif** examines different strategies for the construction of urban spaces under the heading of “Staged Urbanism”. **Matthias Rick** reports on the power of temporariness and the possible surplus value of spectacular staging projects by using various interventions at an underground station in the Ruhr as an example. **Theresa Schütz** describes how planners can become agents of an urbanism without a rigid set of rules by means of diverse interventions and improvisations in Vienna. In his contribution on legal aspects of temporariness in the building and planning law **Klaus Joachim Grigoleit** makes clear that regulations do not only have a limiting aspect but can also open rooms for manoeuvre. “The Persistence of Temporariness” – this is how **Andrea Knobloch** calls her essay on the ratio of temporariness and persistence in the urban everyday life. Finally, **Rainer Kazig** dedicates himself to the question how temporary projects can be of long-term importance for the urban development from the perspective of perceptual geography.

dener Interventionen an einer U-Bahn-Station im Ruhrgebiet. Wie Planer zu Agenten eines Urbanismus ohne starres Regelwerk werden, beschreibt **Theresa Schütz** anhand diverser Interventionen und Improvisationen in Wien. In seinem Beitrag über die rechtlichen Aspekte des Temporären im Bau- und Planungsrecht macht **Klaus Joachim Grigolet** deutlich, dass Regeln nicht nur begrenzen, sondern Spielräume eröffnen können. „Das Andauern des Temporären“ – so nennt **Andrea Knobloch** ihren Essay über das Verhältnis von Temporalität und Dauerhaftigkeit im städtischen Alltag. Schließlich widmet sich **Rainer Kazig** aus der Perspektive der Wahrnehmungsgeografie der Frage, wie temporäre Projekte für die Stadtentwicklung auch längerfristig von Bedeutung sein können.

Die verschiedenen Beiträge ermöglichen wichtige Einsichten in die unterschiedlichen Dimensionen temporärer Interventionen und liefern eine Vielzahl von Argumenten, auch nach dem Ende dieser Projektreihe Stadtplanung und Stadtentwicklung mit neuen Initiativen temporärer Experimente in öffentlichen Stadträumen zu begleiten.

The various articles allow important insights into the different dimensions of temporary interventions and produce a variety of arguments to accompany urban planning and urban development with new initiatives of temporary experiments in public urban spaces also after the end of this project series.

The question is asked more and more frequently to what extent such interventions are not only a popular form of practised urban culture, but how they are in a position to initiate far reaching innovation processes.

Päivi Kataikko, Architektin, Projektleiterin des trinationalen Kulturhauptstadtprojekts, TU Dortmund, Fakultät Raumplanung, Fachgebiet Städtebau, Stadtgestaltung und Bauleitplanung Architect, Project Leader of the Tri-National Project of the Capitals of Culture, TU Dortmund University, Faculty of Spatial Planning, Department of Urban Design and Land Use Planning



Ernsthaftes Experimentieren Serious Experimentation

Dirk E. Haas im Gespräch mit Prof. Christa Reicher und Ulrike Rose Dirk E. Haas meets with Prof. Christa Reicher and Ulrike Rose

Dirk E. Haas (DH) → Düsseldorf, Mönchengladbach, Duisburg, Pécs, Istanbul – wenn die im Jahr 2004 begonnene Projektreihe nun zu Ende geht, ist das ein guter Moment, Rückschau zu halten. Was hat Sie selbst besonders beeindruckt?

Dirk E. Haas (DH) → Düsseldorf, Mönchengladbach, Duisburg, Pécs, Istanbul – the project series started in 2004 now comes to an end and it is a good time to have a review. What in particular did you yourselves find to be memorable?

Prof. Christa Reicher (CR) → Die Begeisterung der Studierenden und das ungläubige Erstaunen, etwas entwickeln und entwerfen zu können, das dann tatsächlich realisiert wird – das hat mich als Hochschullehrerin natürlich besonders gefreut. In den beteiligten Städten sind die Ideen der Studierenden immer mit großer Neugier aufgenommen worden; in Mönchengladbach zum Beispiel, wo eine Luftpassage zum Museum gebaut wurde, hat am Ende sogar die ganze Stadt gestaunt.

Christa Reicher (CR) → For me as a university professor it was an enormous pleasure to see the students' enthusiasm and their unbelieving amazement about the fact that they were in a position to develop and design something that was then actually realized. In the participating cities, the ideas of the students were always captured with a great portion of curiosity. In Mönchengladbach for instance, where an air passage to the museum had been built, the entire town was quite impressed in the end.

Ulrike Rose (UR) → Nicht nur das Ergebnis war großartig, sondern auch der Weg dorthin. Die Entwurfsgespräche an den am Wettbewerb beteiligten Hochschulen waren sehr aufschlussreich. In der letzten Staffel der Projektreihe, mit Duisburg, Pécs und Istanbul, hat die Entwicklung des Projekts sogar noch an Intensität gewonnen. Zu erleben, wie dort Sprach- und Dialogfähigkeit entstanden sind, und zwar interdisziplinär und international, das war eine besondere Qualität der Projektreihe. Für die Landesinitiative Stadt-

Ulrike Rose (UR) → Not only the result was brilliant, but also getting there. The discussions about the designs at the universities participating in the competition were very informative. The development of the project even gained intensity during the last round. We could experience how new language and dialogue competences emerged, namely in an interdisciplinary and international context. This was a particular quality of the project series. The reason why the project series was so exceptional for the Landesinitiative

BauKultur NRW war die Projektreihe aber auch deshalb außergewöhnlich, weil tatsächlich etwas gebaut wurde. Ansonsten haben wir in den vergangenen 10 Jahren vor allem Formate entwickelt, die das Denken und Diskutieren über Baukultur zum Inhalt hatten.

CR → Gerade weil *Temporäre Stadt an besonderen Orten* weiter ging als das Sprechen über Baukultur – auch weiter als viele Entwurfsaufgaben, in denen es womöglich genügt, Realisierungsfähigkeit nur zu simulieren – haben die Studierenden hier zwei wichtige Erfahrungen gemacht: Wer Ideen realisieren will, muss sie intensiv durcharbeiten, und zwar bis zum Ende, und steht dennoch während der Realisierung immer wieder vor neuen, anfangs nicht absehbaren Problemen, die gelöst werden müssen. Auf der anderen Seite erleben sie ganz unmittelbar die Veränderbarkeit von Stadt durch eigenes Handeln: Nicht allein mehr oder weniger anonyme Prozesse verändern die Stadt, sondern sie selbst tun es.

UR → Dieses hohe Maß an Verbindlichkeit, die es braucht, um Projekte zu realisieren, wurde aber nicht nur den Studierenden, sondern auch den jeweiligen Stadtverwaltungen abverlangt. Die dafür notwendige Kooperationskultur zwischen den Hochschulen, den Städten und StadtBauKultur NRW haben wir überall etablieren können, auch dort, wo wie in Duisburg ein Projekt am Ende nicht realisiert werden konnte.



StadtBauKultur NRW was that actually something had been built. We have otherwise developed formats during the past 10 years that mainly focused on thinking and discussing baukultur.¹

CR → In many design tasks it would perhaps suffice to only simulate the realization competences. Precisely because *Temporary City at Particular Locations* went one step further than discussing baukultur, also further than many design tasks, the students made two important experiences: If you want to realize ideas you have to work through them intensely, and that means work them through to the end. Nevertheless, they have to bear in mind that there will be always new, not predictable problems that have to be solved during the realization phase. On the other hand, they will experience very directly the possibility of changing a city by one's own actions. It's not only the more or less anonymous processes that change a city, but they do it themselves.

Bild Image:
Prof. Christa Reicher,
TU Dortmund
University.

¹The term "baukultur" denotes outstanding works of planning and design in our built environment. As there is no adequate translation for "baukultur" in the English language we use the German idiom.

Bild Image:
Ulrike Rose,
Landesinitiative
StadtBauKultur
NRW [Initiative
for a better built
environment
in North-Rhine
Westphalia].



DH → Über eine neue Kultur der Kooperation wird ja gerade im Ruhrgebiet seit einigen Jahren verstärkt gesprochen. Dafür braucht es aber weit mehr als nur die horizontale Kooperation, etwa zwischen den Stadtverwaltungen oder den Hochschulen der Region, sondern eine Kooperationskultur quer zu den Hierarchiestufen. Schließlich trifft da eine Gruppe von Studierenden zum Beispiel mit der Idee, eine Luftbrücke über mehrgeschos-sige Häuser bauen zu wollen, auf eine Bauverwaltung, die eine solche Idee eben nicht mit den üblichen schönen Worten loben und anschließend in der Schublade der vielen guten, aber leider nicht zu realisierenden Entwürfe verschwinden lassen kann.

CR → Das stimmt natürlich. Andererseits hat die Projektreihe schon gezeigt, wie groß die Offenheit bei den Städten ist. Die Experimen-

UR → This high degree of commitment that is needed to realize projects was not only demanded from the students but also from the respective municipalities. The culture of cooperation between the universities, the cities and StadtBauKultur NRW necessary for this commitment could be established for all partners, also if a project could not be realized like in Duisburg in the end.

DH → There has been much talk of a new culture of cooperation particularly in the Ruhr for several years. But this requires by far more than only the horizontal cooperation like for instance between the municipalities or the regional universities. It needs a culture of cooperation cross-linking the levels of hierarchy. After all, this time a group of students with for example the idea to build an air bridge across multi story buildings meets building authorities that not only praise such an idea with the usual fine words. And they do not just leave it on the shelf together with the many good but unfortunately unfeasible proposals.

CR → That is certainly correct. On the other hand, the project series already showed how open the communities are. The eagerness to experiment and the willingness to agree to the unknown, at least temporarily, exist without doubt. We could have carried out the project series in many more cities. The municipalities urgently need opportunities to acquire and practice such temporary projects and the implementation of the construction law for an agreed period of time.

UR → However, we must view critically: for projects that are only implemented for a few days or weeks it took many months to realize them on the ground. The fact that it was a new and unfamiliar task for each of the participating cities was part of the reason.

tierlust und die Bereitschaft, sich zumindest temporär auf Unbekanntes einzulassen, sind zweifellos da – wir hätten die Projektreihe in weit mehr Städten durchführen können. Die Kommunen brauchen dringend Gelegenheiten, um solche temporären Projekte und die Anwendung des Baurechts auf Zeit einüben zu können.

UR → Man muss allerdings auch kritisch sehen: Für Projekte, die nur für wenige Tage oder Wochen laufen, hat es viele Monate gebraucht, um sie vor Ort umsetzen zu können. Ein Stück weit lag es sicher daran, dass es für jede der beteiligten Städte jeweils eine neue, ungewohnte Aufgabe war.

CR → Der Aufwand war in der Tat groß, auf allen Seiten. Die einzelnen Projekte zeitlich stärker zu verdichten, den Aufwand für Abstimmungs- und Genehmigungsprozesse zu minimieren und dafür auch ein organisatorisches Gerüst zu entwickeln – das wäre etwas, was bei ähnlichen Projekten in Zukunft zu bedenken wäre.

DH → Bevor wir über künftige Perspektiven sprechen, noch einmal ein Blick auf den Beginn der Projektreihe in 2004: Eine intensivere Kooperation der Städtebau-Lehrstühle in NRW war erklärtermaßen ein wichtiges Motiv, um die Reihe überhaupt zu starten. Mit der Möglichkeit, die Reihe im Kontext der Europäischen Kulturhauptstadt fortzuführen, ist dann die Kooperation mit Hochschulen aus Ungarn und der Türkei hinzugekommen. Und schließlich gab es den Wunsch, Studierende unterschiedlicher Fachdisziplinen zusammenarbeiten zu lassen – Hat sich das alles wirklich einlösen lassen?

CR → Im Wesentlichen schon. In der letzten Staffel mit Duisburg, Pécs und Istanbul hätte ich mir allerdings gewünscht, dass auch Kulturwissenschaftler beteiligt gewesen wären;

CR → It was in fact a great effort, for all sides. In the future, it should be taken into consideration for similar projects to concentrate in terms of time and to minimize the effort for coordination and approval procedures. We also should develop an organizational frame.

DH → Before we will talk about future perspectives, let's cast once again a glance on the start of the project series in 2004: A more intensive cooperation of the departments for urban design of the North-Rhine Westphalian universities was a declared and important motivation in order to start the series in the first place. Then the cooperation with the universities from Hungary and Turkey was added due to the possibility to continue the series in the context of the European Capital of Culture. And finally, there was the wish to establish cooperations between students of different disciplines. Could all this really be honoured?

CR → Basically yes. During the last sequence with Duisburg, Pécs and Istanbul I wished though that also scientists for cultural studies had participated. After all we were facing different traditions and cultures of city and public space.

DH → Did also different cultures of planning become evident?

CR → At first sight, the proposals of the German universities were more strongly focused on long-term strategies whereas the designs that were created for instance at the Istanbul universities put their emphasis on distinctive, symbolic interventions. However, I think that the differences between the architecture and planning faculties were more crucial.

DH → The project series' aim was not only to make visible the different cultures but also – by the momentum of temporariness – to develop and test new urban ideas. If you look for

Die Projektreihe sollte nicht nur unterschiedliche Kulturen sichtbar machen, sondern neue urbane Ideen entwickeln und erproben helfen. The project series' aim was not only to make visible the different cultures but also to develop and test new urban ideas.

schließlich hatten wir es mit unterschiedlichen Traditionen und Kulturen von Stadt und öffentlichem Raum zu tun.

DH → Sind dabei auch unterschiedliche Kulturen des Planens deutlich geworden?

CR → Auf den ersten Blick schienen die Entwürfe der deutschen Hochschulen stärker an längerfristigen Strategien orientiert, während zum Beispiel Arbeiten, die an den Istanbul-Universitäten entstanden, eher auf prägnante, zeichenhafte Interventionen setzten. Ich denke jedoch, entscheidender waren die Unterschiede zwischen Architektur- und Planungsfakultäten.

DH → Die Projektreihe sollte aber nicht nur unterschiedliche Kulturen sichtbar machen, sondern – durch das Moment des Temporären – neue urbane Ideen entwickeln und erproben helfen. Schaut man sich zum Beispiel das Projekt in Mönchengladbach an, muss man jedoch konstatieren: Die Verbindung von Innenstadt und Museum ist keine neue Idee, sondern ein lange gehegter Wunsch der Stadt.

UR → Für Mönchengladbach stimmt das, in Duisburg ist es anders. Die Idee eines möglichst unhierarchischen Verkehrsraums,

example at the project in Mönchengladbach, one has to say: the connection from the city centre to the museum is not a new idea but a long-held wish of the city.

UR → This applies to Mönchengladbach. In Duisburg it is different. The idea of a possibly non-hierarchical traffic zone, of a shared space, now is on the agenda although the specific project could not even be realized. In Duisburg the project changed the thinking about urban space and traffic.

CR → It was an important quality of the project series to have asked the right questions. Sometimes, like in Mönchengladbach, this meant to reformulate old questions. Nowadays temporary interventions are certainly nothing new anymore. When we started the series with the Gustav-Gründgens-Square in Düsseldorf in 2004, it was a bit different then. It is now even more important to review the effects of temporary projects more systematically even if the project series has ended in its present form. Therefore, TU Dortmund University intends to continue the cooperation started, not only with the participating cities but also with the universities in Hungary and Turkey. We will adjust our research practice and will focus on concrete spatial experiments in situ, will accompany new topics with laboratory-like

des Shared Space, ist dort jetzt auf der Tagesordnung, obwohl das konkrete Projekt noch nicht einmal realisiert werden konnte. In Duisburg hat das Projekt das Denken über Stadtraum und Verkehr verändert.

CR → Eine große Qualität der Projektreihe war es, die richtigen Fragen gestellt zu haben. Manchmal, wie in Mönchengladbach, hieß das, eine alte Frage noch einmal neu stellen. Temporäre Interventionen sind heute sicherlich nichts Neues mehr; als wir die Reihe 2004 mit dem Düsseldorfer Gustav-Gründgens-Platz begannen, war das noch ein wenig anders. Umso wichtiger ist es jetzt, die Wirkungen temporärer Projekte systematischer zu betrachten, auch wenn die Projektreihe in ihrer jetzigen Form zu Ende gegangen ist. Seitens der TU Dortmund wollen wir deshalb die begonnenen Kooperationen verstetigen, nicht nur mit den beteiligten Städten, sondern auch mit den Hochschulen in Ungarn und der Türkei. Wir werden unsere Forschungspraxis anpassen und künftig stärker mit konkreten räumlichen Experimenten vor Ort arbeiten, mit laborhaften Versuchsreihen neue Themen begleiten, zum Beispiel den Umbau des Ruhrgebiets zur postfossilen Region. Denn jede Innovation setzt beharrliches, ernsthaftes Experimentieren voraus. Die Projektreihe *Temporäre Stadt an besonderen Orten* hat gezeigt, wie groß die Möglichkeiten in unseren Städten sind.

test series, for instance the conversion of the Ruhr into a post-fossil region. Hence, each innovation requires persistent and serious experimentation. The project series *Temporary City at Particular Locations* has shown how great the opportunities in our cities are.

Bild Image:
Dirk E. Haas, RE.FLEX
architects_urbanists.



Prof. Christa Reicher, Initiatorin des trinationalen Kulturhauptstadtprojekts, Leiterin des Fachgebiets Städtebau, Stadtgestaltung und Bauleitplanung, Fakultät Raumplanung, TU Dortmund Initiator of the Tri-National Capital of Culture Project, Head of the Department of Urban Design and Land Use Planning, Faculty of Spatial Planning, TU Dortmund University

Ulrike Rose, Leiterin StadtBauKultur NRW Head of StadtBauKultur NRW [Initiative for a better built environment in North-Rhine Westphalia]

Dirk E. Haas, Geograf, Urbanist und geschäftsführender Partner im Büro RE.FLEX architects_urbanists, Essen
Geographer, Urbanist and Managing Partner of RE.FLEX architects_urbanists, Essen





TEMPORÄRE STADT AN BESONDEREN ORTEN

02

NEUE FORMEN URBANER PRAXIS:
ZUM VERHÄLTNISS VON
TEMPORALITÄT UND STADT
NEW FORMS OF URBAN PRACTICE:
ON THE RELATION OF
TEMPORALITY AND THE CITY



Inszenierter Urbanismus als Konstruktion für den öffentlichen Raum? Staged Urbanism as a Construction of Public Space?

Assoc. Prof. Dr. Mona El Khafif

¹vgl. Klaus, Philipp (2006): Stadt, Kultur, Innovation. Zürich: Seismo, S. 71.

Urbane öffentliche Räume stehen heute höher im Kurs als je zuvor und sind wichtiger Ausdruck eines attraktiven Stadtimages, bedeutender Standortfaktor im Städtetourismus sowie Identitätsträger für die lokale Bevölkerung¹.

²vgl. Sennett, Richard (1986): Verfall und Ende des öffentlichen Lebens. Die Tyrannie der Intimität. Frankfurt am Main: Fischer.

Die Konstruktionsanleitung für den „erfolgreichen“ öffentlichen Raum, der sowohl als heterogener Sozialraum wie auch als Image-träger und Katalysator vitales städtisches Leben ermöglichen kann, wird von ArchitektInnen, StadtplanerInnen und raumbezogenen SozialwissenschaftlerInnen daher gleichermaßen intensiv debattiert. Diese Diskussion ist deswegen bedeutend, weil der öffentliche Raum als Ort der lokalen gesellschaftlichen Integration unter Druck geraten ist. Auf der einen Seite wird konstatiert, dass durch Privatisierungen öffentlicher Räume ein quantitativer Verlust von Stadträumen stattfindet und zum anderen sind wir gerade im Feld der Stadterneuerung mit einem Schwund von Öffentlichkeit konfrontiert. Ist der öffentliche Raum als ein „Ort für alle“, wie Richard Sennett² bemerkte, in Gefahr, oder gibt es Gegenmittel, die eine „Renaissance des öffentlichen Raums“ mit seinen neuen Nutzungsanforderungen unterstützen können?³ Steht weiter die nutzungsspezifische Offenheit des öffentlichen Raums in einem Gegensatz zur Erlebnisorientierung unserer Gesellschaft, die die Ausrichtung des

³vgl. El Khafif, Mona; Frey, Oliver (2006): Mit „anderen“ Mitteln. Aneignung und Umdeutung öffentlicher Räume. In: Stadt macht Platz, NRW macht Plätze. Dokumentation Landeswettbewerb 2004/05. Gelsenkirchen: Europäisches Haus der Stadtkultur, S. 36.

Urban public spaces are nowadays more popular than ever. They are an important expression of an attractive image of a city, an important site factor for city tourism as well as a mirror of identity for the local population¹.

The assembly instructions for the “successful” public space that, as a heterogeneous social space and as an image promoter and catalyst, allows an energetic urban life is equally discussed by architects, urban planners and social scientists relating to space. Consequently, this debate is important because the public space is under pressure as a forum for local social integration. On the one hand, it is stipulated that a quantitative loss of urban spaces is taking place due to privatizations of public spaces. On the other hand, we are confronted with a decrease of the general public in the field of urban renewal. Is the public space in danger as a “place open to everybody”, like Richard Sennett² observed? Or are there remedies that can support a “renaissance of the public space” with its new usage requirements?³



Lebens auf das Erlebnis motiviert und somit die Vermarktung von Events auch im öffentlichen Raum als Konsequenz buchstäblich erfragt?⁴

Wie kann ein öffentlicher Raum verstanden und letztendlich entworfen werden, der als urbane Raumgröße die Dimensionen des öffentlichen Images sowie öffentlicher Identitätsbildung umschließt und als „sozialer Kitt“ interpretiert werden kann?

Öffentlicher Raum definiert als mehrschichtiger Raum

Städtischer Raum und in weiterer Folge der hieraus resultierende Urbanismus ist nicht auf seine materielle Gestalt reduzierbar, sondern formuliert sich vielmehr als eine vielschichtige Konstruktion, als ein „sozial-räumliches Aggregat“.

In den Theorien der Raumsoziologie entsteht der Sozialraum – also die Aktivität und der Austausch im öffentlichen Raum – durch

Is the usage specific openness of the public space in contrast to the experience-orientation of our society that motivates the direction of life on the adventure and thus literally asks for the marketing of events also in the public space as a consequence?⁴

How can a public space be understood and finally be designed in a way that it, as an urban important figure, encompasses the dimensions of the public images as well as the public shaping of identity and that can be interpreted as “social glue”?

Public Space Defined as a Multilayered Space

Urban space and the urbanism resulting from it cannot be reduced to its physical form but formulates itself as a multilayer construction, as a “socio-spatial aggregate”.

In the theories of the sociologists of space, a social space is created – meaning the activity and the exchange in the public space –

Bild: Rotterdam, Schouwburgplein (Gestaltung: West 8). Kolonisation der Leere.

Image: Rotterdam, Schouwburgplein (Design: West 8). Colonization of Emptiness.

⁴vgl. Schulz, Gerhard (2000): Die Erlebnisgesellschaft: Kultursoziologie der Gegenwart. Frankfurt am Main: Campus Verlag, S. 418 ff.

⁵vgl. Lefebvre, Henri (1991): *The Production of Space*. Oxford UK, Cambridge USA: Blackwell.

⁶vgl. Löw, Martina (2001): *Raumsoziologie*. Frankfurt am Main: Suhrkamp, S. 158–160.

⁷vgl. Läßle, Dieter (1991): *Essay über den Raum*. Für ein gesellschaftswissenschaftliches Raumkonzept. In: *Stadt und Raum*. Hg. von Hartmut Häußermann u.a. Pfaffenweiler: Centaurus, S. 157–207.

Nutzung, Aktion und Aneignung zusammen mit der materiellen Ausbildung des Raums und in enger Synthese mit der Vorstellung vom Raum. Objekt und Mensch, gleichbedeutend mit Struktur und Handlung, etablieren für die Raumsoziologie immer im Zusammenspiel den Raum.⁵ In einer fortlaufenden wechselseitigen Bedingtheit zwischen Handlung und Struktur entstehen somit Räume als Ergebnis. Sie basieren auf den simultan verlaufenden Prozessen der Anordnung und Syntheseleistung, also den Verknüpfungs- und Erinnerungsprozessen, dem sogenannten „Spacing“.⁶ Hülle (Hardware) und Handlung (Software) sind aneinander gekoppelt und produzieren hierdurch den Sozialraum, der sich von einem rein territorial abgegrenzten Raum unterscheidet.

Raum etabliert sich aber nicht nur im Miteinander von Hardware und Software, sondern entspringt einer organisatorischen Ebene, die ich weiter als Orgware bezeichnen möchte. Diese organisatorische Ebene vermittelt zwischen aktiver Handlung und gebauter Struktur.⁷

through usage, action and appropriation together with the physical form of the space and in close synthesis with the idea of space. For the sociology of space, object and human being – synonymous with structure and action – always establish the space in a process of interaction.⁵ In a continuous reciprocal conditionality of action and structure spaces are hence produced as a result. They are based on simultaneous processes of layout and syntheses, i.e. processes of combination and commemoration, the so-called “spacings”.⁶ Hardware and software are linked together and thus produce the social space that differs from a purely territorially defined space.

Space, however, is not only established in the interrelation of hardware and software, but also arises from an organizational level that I would like to describe as orgware. This organizational level mediates between active participation and the built structure.⁷

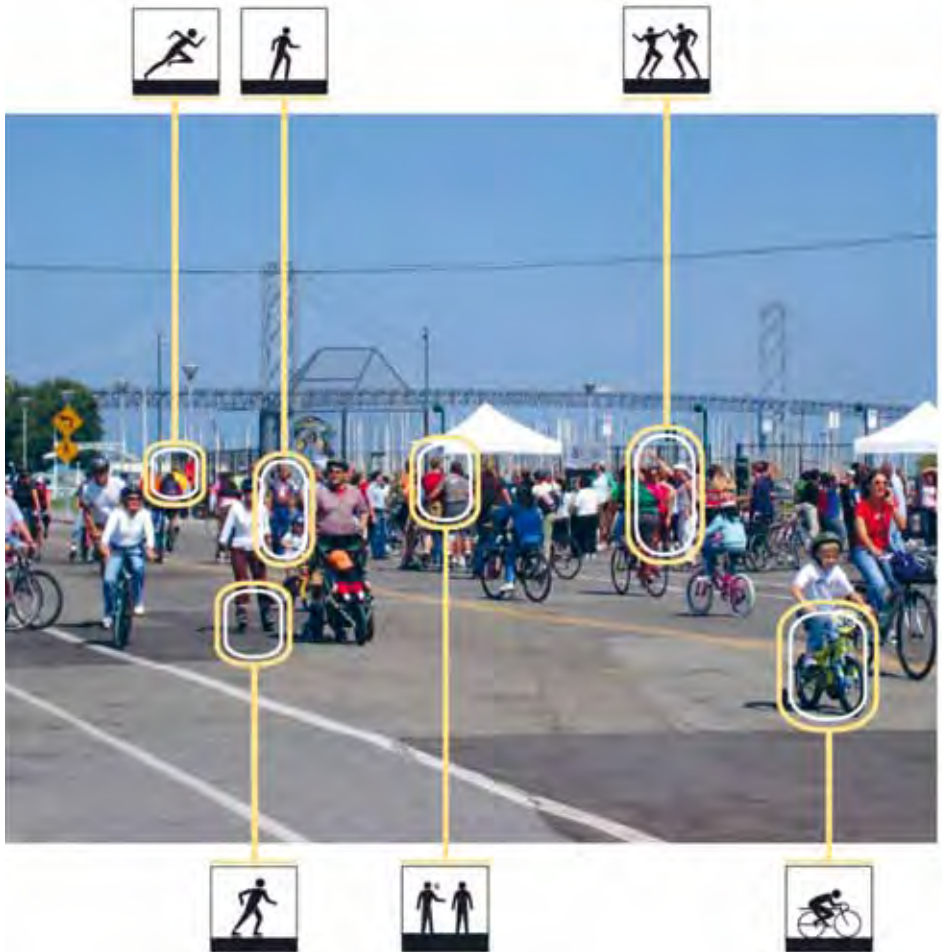
Der lebendige öffentliche Raum ist ein „Theater gezielter und ungezielter sozialer Interaktionen“.
The lively public space is a “theatre of intended and unintended social interactions”.



Ansätze aus den Entwurfsdisziplinen versuchen diese Wechselbeziehungen in eine Qualitätsdiskussion einzubetten. Software und Hardware ermöglichen in ihrer Interaktion räumliche Identität, Öffentlichkeit und ein codiertes Bild der räumlichen Umwelt. Die Produktion von urbanem Leben im öffentlichen Raum ist nach Feldtkeller ein Produkt seiner räumlichen Rahmenbedingungen. Ein lebendiger öffentlicher Raum als „Theater gezielter und ungezielter sozialer Interaktionen“ ermöglicht die Entfaltung von Urbanität und steht in Abhängigkeit seiner Verortung, Gestalt, räumlicher wie funktionaler Dichte sowie der möglichen Etablierung eines sozialen und funktionalen Beziehungsgeflechts.

Approaches undertaken by the design disciplines try to imbed this interrelation into a discussion of quality. Software and hardware allow spatial identity, public life and a coded picture of the spatial environment through their interaction. The production of urban life in the public space is a product of its spatial basic conditions according to Feldtkeller. A lively public space as a “theatre of intended and unintended social interactions” allows the development of urbanity and depends on its location, its shape, spatial and functional density and the possible establishment of a social and functional network of relations. Indecisiveness, smallness of scale, density, diversity, mixture, integration of everyday usage

Bild: San Francisco, Sunday Streets, Veranstaltungsflyer.
Image: San Francisco, Sunday Streets, Event flyer.



⁸vgl. Feldtkeller, Andreas (1994): Die zweckentfremdete Stadt. Wider die Zerstörung des öffentlichen Raums. Frankfurt, New York: Campus Verlag.

Umschlossenheit, Kleinteiligkeit, Dichte, Diversität, Mischung, Integration von Alltagsnutzungen und Vernetzung fördern hierbei urbane Öffentlichkeit und können als Qualitätskriterien angeführt werden. Öffentlicher Raum wird somit zum Innenraum der Stadt und die Raumschale operiert in diesem Ansatz als kommunikatives Element zwischen privaten und öffentlichen Aktivitäten.⁸

Geprägt durch unsere Erfahrung im Raum und dessen räumliche Gestaltung wird auch öffentlicher Raum als Erinnerung abge-

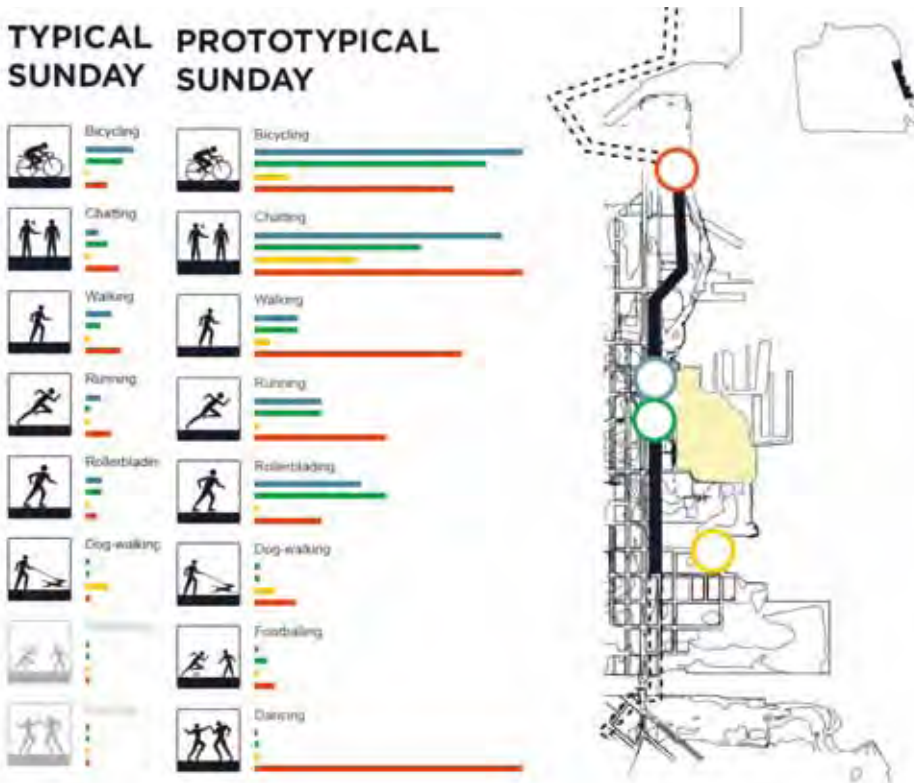
and networks support the urban general public life in this context and can be mentioned as quality criteria. Public space thus becomes the inner space of a city, and the spaces-within-spaces operate with this approach as communicative elements between private and public activities.⁸

Characterized by our experience in the space and its spatial design, also public space is saved as a memory and is implanted in the mental map. The manipulation and shift of the mental map is a central task of place

speichert und in der Mental Map [mentales Bild] verankert. Die Manipulation und Verschiebung der Mental Map ist zentrales Aufgabengebiet von Place-Branding- und Place-Management-Strategien [urbane Marketing- und Managementstrategien]. Diese Strategien operieren mit dem Produkt des mentalen Bildes und bauen dieses Bild als neue Identität auf. Über artifizielle Narrativen, die als stories [Erzählungen] oder Events [Veranstaltungen] in die reale Software eingebettet werden, verändert sich unsere Erfahrung im Raum und

branding and place management strategies. These strategies operate with the product of the mental picture and establish this picture as a new identity. Via artificial narratives that are embedded as stories and events into the real software, our experience in the space and thereby our mental map undergo changes. The event as an experience allows discovering endogenous potentials and therefore serves as instructions for future usages that encourage new kinds of appropriation and perception in the public space.⁹ Local experience is motivated by a programmatic animation (soft-

⁹see page 28



Bilder: *Sunday Streets* Sozialraum-analyse. *Sunday Streets*-Veranstaltung im Vergleich zu typischen Sonntagen. Images: *Sunday Streets* Social area analysis. *Sunday Streets* event compared to typical Sundays.

⁹vgl. Kavaratzis, Mihalis; Ashworth, G. J. (2006): City Branding: An Effective Assertion of Identity or a Transitory Marketing Trick? In: Place Branding, Vol. 2, London: Palgrave Macmillan.

damit unsere Mental Map. Das Event als Erfahrung lässt endogene Potentiale erkennen und dient somit als Gebrauchsanleitung für zukünftige Nutzungen, die neue Aneignungen und Wahrnehmungen im öffentlichen Raum motivieren.⁹ Örtliche Erfahrung wird also durch eine programmatische Animation (Software) bzw. durch die Kommunikation von Bildern (Brandware) motiviert und steuert somit die Wahrnehmung eines Ortes. Klassische Einsatzgebiete für Place Branding und Place Management sind in der Stadterneuerung zu finden, wobei hier die Interventionen im gebauten Raum minimiert oder auf temporäre Impulse reduziert werden. Angestrebt wird vielmehr die Entfaltung und Integration bereits vorhandener endogener Potentiale.

Vier Strategien möglicher Interventionen: über Inszenierung Mischformen schaffen

Der Entwurf des öffentlichen Raums als Ereignisraum kann somit nicht nur durch die Gestaltung seiner baulichen und programmatischen Rahmenbedingungen bestimmt werden, sondern auch durch die Gestaltung, Animation und Förderung seiner Öffentlichkeit. Sozialräumliche Aktivität im öffentlichen Raum kann über taktische Interventionen hergestellt werden, die aus einem Verständnis des lokalen Kontextes erwachsen. Gleich-

ware) or by the communication of pictures (brandware). By means of this, it controls the perception of a location. Classical fields for place branding and place management can be found in the urban renewal whereas here the interventions in the built space are minimized or reduced to temporary impulses. It is rather aimed at the development and integration of already existing endogenous potentials.

Four Strategies of Possible Interventions: Creating Hybrids through Staging

The design of the public space as a space of events can therefore not only be determined by the design of its built and programmatic basic conditions but also by the design, animation and encouragement of its public character. A missing socio-spatial activity in the public space can hereby be activated by tactical interventions that grow from an understanding of the local context. At the same time each intervention in the public space must allow unplanned, spontaneous and chaotic actions in order to guarantee endogenous and heterogeneous urbanisms.

Sozialräumliche Aktivität im öffentlichen Raum kann über taktische Interventionen hergestellt werden. A socio-spatial activity in the public space can be produced by tactical interventions.

zeitig muss jede Intervention im öffentlichen Raum das Ungeplante, Spontane und Chaotische ermöglichen, um hierin endogene und heterogene Urbanismen zu garantieren. Für den Entwurf und die Gestaltung öffentlicher Räume ergeben sich somit vier Interventionsbereiche: die Investition in die gebaute materielle Ressource als Hardwarestrategie, die Investition in die programmatische Ressource als Softwarestrategie, die Etablierung von Regulationssystemen und Netzwerken als Orgwarestrategie und letztendlich die Beeinflussung von Repräsentations- und Zeichensystemen als Brandwarestrategie.¹⁰

Das Urbane Skript als taktische Konstruktionsanleitung für den öffentlichen Raum?

Die Investition in öffentliche Räume kann mehr bedeuten als die Gestaltung der räumlichen Ressource. Es erscheint fundamental, dass öffentlicher Raum als Kontinuum und Synthese seiner Raumebenen zu betrachten ist und sich hierin extrem lokal und zeitlich gebunden entfaltet. Die Etablierung von Planungsstrategien muss sich daher an der lokalen Situation orientieren und hieraus geboren werden. Um öffentliche Räume erfolgreich zu revitalisieren, muss der öffentliche Raum weiter als Brennpunkt städtischen Lebens, d.h. als Ereignisraum interpretiert werden.

Wirksame Entwurfsansätze sollten – auf die jeweilige Raumsituation abgestimmt – Mischformen kreieren, die zur Förderung der

For the design and the shape of public spaces,¹⁰ four fields of interventions result as a consequence: the investment in the built physical resource as a hardware strategy, the investment in the programmatic resource as software strategy, the establishment of regulation systems and networks as orgware strategy and finally influencing the representation and sign systems as brandware strategy.¹⁰

The Urban Script as Tactical Assembly Instructions for the Public Space?

The investment into public spaces can imply more than the design of the spatial resource. It seems to be fundamental that public space has to be considered as a continuum and synthesis of its spatial levels and that herein develops on an extremely local level and is bound to time. The establishment of planning strategies has to follow local situations and has to be born out of them. In order to revitalize public spaces successfully we have to continue to interpret the public space as the heart of urban life, i.e. as an event space.

Effective design approaches should, compatible with the respective spatial situation, create hybrids that start at the interfaces of top down and bottom up principles in order to support the local dynamics. Thus they strengthen the independence of the public space. The choreography and thereby the staging activate the social space, but they also have to be able to leave it to its own dynamic again.

7-note NOTE

XIV piano piece for David Tudor 4

Lugano del 1948
catalogazione pianistica: 27.3.1959

SYLVANO BUSSOTI

Bild: Freie Notation
Sylvano Bussoti:
Die Organisation
des ungeordneten
Raums.

Image: Free notation
Sylvano Bussoti:
The organization
of the disordered
space.

lokalen Dynamik an den Schnittstellen zwischen Top-down- und Bottom-up-Prinzipien ansetzen und hierin die Eigenständigkeit des öffentlichen Raums stärken. Die Choreografie und somit die Inszenierung der Interventionen aktivieren den Sozialraum, müssen ihn aber auch wieder seiner eigenen Dynamik überlassen können.

Wie können wir aber diese Prozesse und Zeitverläufe entwerfen? Die Gestaltung der Bühne als solche, das Angebot offener Aneignungs- und Benutzungsmöglichkeiten sowie temporäre Bespielungen und die Bildung von kommunikativen sozialen Strukturen können hierbei als Initiierung eine wesentliche Rolle einnehmen. Diese Interventionen beinhalten die Chance, den Raum aktiv und reaktiv zugleich zu dynamisieren und damit Öffentlichkeit zu produzieren. Die Rolle der Gestaltung besteht weiter darin, den Sozialraum durch den taktischen Einsatz von Hardware, Brandware, Orgware oder Software zu aktivieren und in seinen zeitlichen Verläufen zu entfalten.

But how can we design these processes and time courses? The design of the stage itself, the offer of open possibilities of appropriation and usage as well as temporary screenings and the creation of communicative social structures can play an important role as initiators. These interventions imply the chance to inject dynamism into the space actively and reactively at the same time thus provoking the public. The role of the design consists in activating and developing the social space by tactically implementing hardware, brandware, orgware or software in its temporal courses.

Gleichzeitig muss jede Intervention im öffentlichen Raum das Ungeplante, Spontane und Chaotische ermöglichen. At the same time each intervention in the public space must allow unplanned, spontaneous and chaotic actions.

Ich möchte diese Anleitungen eher mit Notationen in Verbindung bringen, die Improvisationen der Beteiligten durch offene Strukturen erlauben und zugleich die grundsätzliche Entfaltung dirigieren. Dieser Raum ist mit Gilles Deleuzes und Félix Guattaris „glattem Raum“ vergleichbar: Ein urbaner Raum als Raum der Vernetzung, als Raum multipler Autoren, als Raum der Kontinuität, als Raum der Differenzierung und Heterogenität.

I would rather like to associate these instructions with notations that allow improvisation done by the persons involved due to open structures and that direct the fundamental development at the same time. This space is comparable to Gilles Deleuze's and Félix Guattari's "smooth space": An urban space as a space for networks, as a space of multiple authors, as a space of continuity, as a space of diversity and heterogeneity.

Assoc. Prof. Dr. Mona El Khafif, Projektkoordinatorin CCA Architecture URBANlab, California College of the Arts, Department für Architektur, San Francisco. Forschungsschwerpunkte: Strategien der Stadterneuerung mit Schwerpunkt Freiraum und öffentlicher Raum, empirische Stadt- und Metropolenvergleiche Project Coordinator CCA Architecture URBANlab, California College of the Arts, Department of Architecture, San Francisco. Main research fields: Strategies of urban renewal with focus on open spaces and public space, empiric comparisons of cities and metropolitan areas



Die Kraft des Temporären The Power of Temporariness

Matthias Rick

Als Kind führte mich der Weg von meiner Grundschule zum Haus meiner Großmutter über eine brache Fläche zwischen hohen Buschhecken und der örtlichen Hauptstraße. Eine mit Schotter und Kies gedeckte buckelige Piste, übersät mit Schlaglöchern, führte über diesen tristen, sehr staubigen, scheinbar nutzlosen Ort.

Einmal im Jahr aber verwandelte sich dieser Platz, und zwar zu jener Zeit, wenn der Zirkus in die Stadt kam. Wenn die Elefanten, hinter den Clowns, zwischen den Zirkuswagen und den Pferden, gleich einer Parade über die besagte Hauptstraße bis zu dem Platz marschierten, um sich für kurze Zeit niederzulassen. Fahre ich heute an diesem Ort vorbei, dann sehe ich nicht die dort gebauten, mit Holzzäunen aus dem lokalen Baumarkt umgrenzten Zweifamilienhäuser, ich sehe zuerst den Zirkus. Diese Aneignung des Raums durch die Wagen, Käfige, Tiere und das Zelt hat meine Vorstellung davon geprägt, wie Stadt und ihr Alltag durch temporäre Ereignisse zu verwandeln sind.

Stadt ist heute weitaus komplexer als in meiner Kindheit. Wir leben in einer sich rasant verändernden Gesellschaft, gewohnte Grenzen lösen sich auf. Das schafft Unsicherheiten und Ängste, aber auch Möglichkeiten, und

When I was a child the way from my primary school to my grandmother's house went across a brown field through high bushy hedges and the local main road. A buckled track covered with gravel and grits full of potholes lead over this sad, very dusty apparently useless place.

Once a year, this place changed, namely when the circus came to town. When – behind the clowns, between the circus caravans and the horses, the elephants marched like a parade over this main road to settle for a short time. When I return to this place today, then I don't see the semi-detached houses surrounded by wooden fences from the local DIY superstore that were built there; first, I see the circus. This appropriation of the space by the caravans, cages, animals and the tent has influenced my idea of how a city and its everyday life can be transformed by temporary events.

Today, the city has become much more complex than in my childhood. We live in a world that changes at high speed, boundaries we are used to are dissolved. This creates uncertainties and fears, but also opportunities, and it has a strong influence on the future urban design. This requires a new, different understanding of the architects' and planners' fields of work.

hat starke Auswirkungen auf die zukünftige Stadtgestaltung. Das fordert ein neues, verändertes Verständnis vom Arbeitsfeld der Architekten und Planer.

Wie werden wir in Zukunft zusammen leben?

Diese Frage prägt die Arbeit von raumlaborberlin seit nunmehr zwölf Jahren. Unserer Arbeit liegt ein Verständnis von Stadt zugrunde, das sich in der Auseinandersetzung der Stadtbenutzer mit dem Stadtraum artikuliert. Jedes Individuum hat eine spezifische Vorstellung von dem, was Stadt bedeutet. Aus dem Aufeinandertreffen verschiedener Vorstellungsbilder formt sich urbane Realität und Identität.

Der öffentliche Raum ist ein urbanes Laboratorium, unser Testfeld für Experimente. Wir suchen nach alternativen Planungsmethoden, die den neuen komplexen Zusammenhängen von Stadt und Gesellschaft gerecht werden. Auf Permanenz angelegte Masterpläne werden obsolet, da sie nicht in der Lage sind, auf unerwartete Veränderungen, wie ökonomische Krisen, zu reagieren.

How Will We Live Together in the Future?

This question has influenced the work of raumlaborberlin for twelve years. Our work is based on an understanding of a city that is expressed by the way the city users deal with the urban space. Each individual has a specific idea of what the meaning of city is. From the encounter of diverse associations the urban reality and identity is formed.

The public space is an urban laboratory, our test field for experiments. We search for alternative methods of planning that satisfy the new complex coherences of the city and the society. Master plans aiming at permanence become obsolete as they are not in a position to react to unexpected changes like economic crises.

We must start to think in different terms in order to build a promising future. Therefore, we believe that short-term "temporary" transformations through events are suitable to initiate flexible, adaptable processes of appropriation. As architects we are activists at the same time as we operate together with the city. We

Bild: Die Behauptung: „Eichbaum muss Oper werden!“
Image: The claim: "Eichbaum has to become an opera!"





Bild: Die fiktive Opernwelt verschmilzt am Eichbaum mit der Alltagswelt.
Image: The fictive world of the opera fuses with the everyday world at the Eichbaum.

Wir müssen umdenken, um Wege in eine vielversprechende Zukunft bauen zu können. Dabei halten wir die kurzfristige, „temporäre“ Verwandlung durch ein Ereignis für geeignet, um flexible, anpassungsfähige Aneignungsprozesse in Gang zu setzen.

Als Architekten sind wir zugleich Aktivisten, denn wir agieren mit der Stadt. Wir stimulieren,

stimulate, test new ideas, construct alliances, find programs, support diversity and open mindedness. Our temporary architectures are imaginative, complex, unexpected, situational narrative urban structures offering individual links and collective scopes of action. We search for the city of possibilities, for urban structures that offer room for alternative patterns that stimulate self-determination and



testen Ideen, schmieden Bündnisse, finden Programme, fördern Diversität und Offenheit. Unsere temporären Architekturen sind imaginative, komplexe, unerwartete, situativ narrative urbane Strukturen, die individuelle Anknüpfungspunkte und kollektive Handlungsräume bieten. Wir suchen nach der Stadt der Möglichkeiten, nach städtischen Strukturen, die Raum für alternative

that base on a broad cooperation. We design temporary architectures as a basis for temporary communities with a different understanding of the city, far away from the capitalistic logic of efficiency and profitability.

Verhaltensmuster bieten, die Selbstbestimmung anspornen und auf breiter Zusammenarbeit basieren. Wir gestalten temporäre Architekturen als Grundlage für temporäre Gemeinschaften mit einem anderen Verständnis von Stadt, fern der kapitalistischen Logik von Effizienz und Profitabilität.

Besondere Orte

Uns interessieren besondere Orte. Orte, die nicht funktionieren, die brach liegen, städtische Leerräume, vergessene Areale, Räume des Übergangs, mit unklarer Definition und fehlender Identifikation. Orte der Unsicherheit eignen sich bestens zum Experimentieren! Identität kann nicht geplant werden, sondern muss sich entwickeln. Statt zu bestimmen, sollten Planungskonzepte motivieren, Situationen neu interpretieren und im Raum das Potential für verloren gegangene oder neue beispielhafte Verbindungen auf räumlicher, funktionaler wie sozialer Ebene suchen. Wir nennen das „forschungsbasiertes Gestalten“. Wir setzen uns 1:1 mit dem Ort auseinander, entdecken und benutzen, was wir finden. Über das Machen, das aktive Gestalten lernen wir mehr über das Arbeitsfeld und erfinden neue Methoden, das Existierende aufzuwerten und für Aneignungsprozesse zu öffnen.

Eichbaum

Eichbaum ist so ein besonderer Ort. Als ich Mitte 2006 zum ersten Mal dort war, war ich geschockt und zugleich tief beeindruckt. Nicht, weil sich hier ein problematischer Ort offensichtlich nicht entwickeln kann, sondern weil Eichbaum als Ort des Aufbruchs und der Hoffnung geschaffen wurde, als positives Symbol, um dem Weg in eine moderne soziale Stadtgesellschaft eine neue Richtung und Perspektive zu geben.

Eichbaum ist eine Stadtbahnhaltestelle im Ruhrgebiet zwischen Mülheim und Essen und liegt im Auge des Verkehrsdreiecks zwischen der A40 und der B1. Sie ist Teil der

Particular Locations

We are interested in particular locations. Locations that do not work, that lie fallow, urban dead spaces, forgotten areas, spaces of transition, with an ambiguous definition and without identification. Locations of uncertainty are best suited for experimentation!

Identity cannot be planned but has to develop. Instead of determining, planning concepts should motivate to re-interpret situations and to look for the potential of lost connections or for examples for new connections on a spatial, functional and social level in the space. We call this process "research based design". We deal with the location one-to-one, discover and use what we find. We learn more about the work field by active designing and inventing new methods to revalue the existing and to open it for appropriation processes.

Eichbaum

Eichbaum is a particular location. When I was there for the first time mid 2006, I was shocked and deeply impressed at the same time. Not because a problematic place can obviously not develop here, but because Eichbaum was created as a place of a new start and of hope, as a positive symbol to give the way to a modern social urban society a new direction and perspective. Eichbaum is a stop of the city railway in the Ruhr located between Mülheim and Essen. It lies in the centre of a traffic triangle between the motorway A40 and the main road B1. It is part of the utopia developed in the 60s to connect the Ruhr with a gigantic city railway system following the example of Berlin: new work places, miners working in the railway tunnelling and a mobile social society in an integrated metropolitan region. Where old oak trees and a restaurant had been the centre of the social life of the neighbourhood, there was then a place cast into concrete with great fascination but little feeling for urban design in the 70s. It was not only to serve as a stop but was planned to be an important passage

in den 60ern entwickelten Utopie, das Ruhrgebiet mit einem gigantischen Stadtbahnnetz nach Berliner Vorbild zu verbinden: neue Arbeitsplätze, Kumpels im Stadtbahn-Tunnelbau und eine mobile soziale Gesellschaft in einer vernetzten Metropolregion. Wo einst eine alte Eiche und ein Gasthaus das Zentrum des sozialen Lebens der Nachbarschaft bildeten, wurde in den 70er Jahren mit großer Faszination, aber wenig städtebaulichem Gefühl ein Ort in Beton gegossen, der nicht nur Haltestelle sein sollte, sondern zugleich ein wichtiger Übergang zwischen den Teilen der zerschnittenen Stadtlandschaft. Ein kleiner Marktplatz im Zentrum des Verkehrsknotens galt als neuer Ausgangspunkt für das gesellschaftliche Leben. Die Vision ist gescheitert. Geblieben ist ein Ort der „zombifizierten Moderne“ (wie Peter Glaser Eichbaum 2007 während der Konferenz „Paradoxien des Öffentlichen“ im Landschaftspark Duisburg-Nord beschrieb), hin- und hergeworfen zwischen technokratischer Faszination und städtebaulichem Wahnsinn.

between the parts of the cut-through urban landscape. A small market place in the centre of the traffic hub was considered the new starting point for social life. The vision has failed. A place of “zombie-like modernity” was left (like Peter Glaser called Eichbaum during the conference “Paradoxien des Öffentlichen” [Public Paradoxes] taking place in the Duisburg Landscape Park in 2007). It is buffeted between the technocratic fascination and urban design madness.

Bild: Die Grenzen verschwimmen. Der Passant wird zum Akteur!

Image: The lines are blurred: The passer-by turns into an active player!



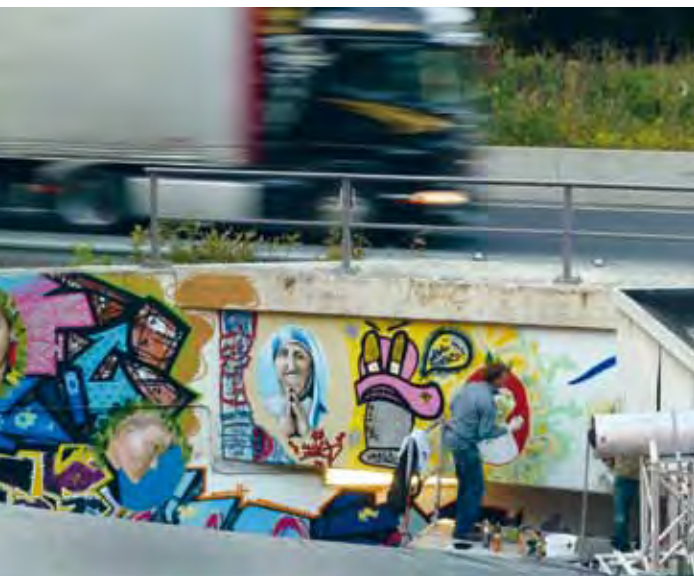


Bild: Im Sommer 2010 gestalten Jugendliche eine Betonwand zur „Wall of Fame“.
Image: Young people shape a concrete wall into the „Wall of Fame“ during the summer 2010.

Das Unmögliche ist unmöglich

Heute ist Eichbaum geprägt von Vandalismus, Angst und Bedrohlichkeit. Eingezäunte Büsche, abgesperrte Verbindungen (sogenannte Kriminalitätverhinderungsarchitekturen) verstärken das Gefühl von Unsicherheit. Eichbaum ist aufgegeben, von der Kommune, den Verkehrsbetrieben, den Anwohnern; der Marktplatz ein schwarzer Fleck in der Mitte der Gesellschaft, an dem niemand sein möchte, dem aber auch niemand ausweichen kann.

Wir aber glauben nicht an die Unmöglichkeit. Offenbar kommt man mit konventionellen Methoden an so einem Ort nicht weiter. Man muss radikaler sein, vielleicht wahnsinnig; wahnsinnig wie Fitzcarraldo, der ein Schiff über einen Berg trug, um im Amazonas-Dschungel eine Oper zu bauen.

Das Spektakel

Am Anfang stand unsere Behauptung: „Eichbaum muss Oper werden!“ Natürlich ruft so

The Impossible is Impossible

Today Eichbaum is characterized by vandalism, fear and threat. Fenced bushes, closed connections (so-called architectures to prevent criminality) increase the feeling of fragility. Eichbaum is abandoned, by the community, the transport companies, the inhabitants; the market place is a black spot in the middle of the society where nobody wants to be, but that nobody can avoid at the same time.

We, however, do not believe in the fact that something may be impossible. Obviously it is not possible to make progress with conventional methods at such a location. We have to be more radical, may be insane; insane like Fitzcarraldo who carried a ship over a mountain in the Amazon region in order to build an opera in the jungle.

The Spectacle

At the beginning, there was our statement “Eichbaum must become an opera!” Of course, such a statement causes irritation at first, but at the same time the view onto the place changes. It did not take long to persuade our partners, the Ringlokschuppen Mülheim [former turntable engine shed], the Schauspiel Essen [Essen theatre] and the Musiktheater im Revier Gelsenkirchen [Music Theatre in the Ruhr]. The fragility of mu-

eine Behauptung zuerst viel Kopfschütteln hervor, aber zugleich ändert sich der Blick auf den Ort. Unsere Partner – der Ringlokschuppen Mülheim, das Schauspiel Essen und das Musiktheater im Revier Gelsenkirchen – mussten wir nicht lange überzeugen. Das Fragile der Musik, die Konfrontation der Hochkultur mit der Härte des Alltags schien uns geeignet, den Geschichten, den Sehnsüchten, den Ängsten und Leidenschaften, die den Ort zweifellos prägen, einen Raum zu geben. Das Spektakel der Oper als Werkzeug, um dem gewaltigen Ort etwas Gewaltiges entgegenzusetzen und neue Bündnisse zu schmieden.

Der Prozess

Wir begannen uns einzunisten und gaben uns mit der „Opernbauhütte“ einen Ort, der als Werkstatt, öffentlicher Treffpunkt, Ausgangspunkt für vielfältige Experimente und zugleich als sichtbares Zeichen der Veränderung diente. Die Oper entwickelten wir in den kommenden Monaten in Zusammenarbeit mit Komponisten, Autoren, Dramaturgen, Regisseuren, Architekten und den Anwohnern des Eichbaums. Der Ort, seine räumliche Struktur, die Geräuschkulisse, wurden wesentliche Teile der Opernproduktion und Geschichten der Anwohner haben Eingang in die Libretti gefunden. Als die Oper im Sommer 2009 aufgeführt wurde, kam es zu dieser kurzfristigen traumhaften Verwandlung, zu der Verschmelzung von Realität und Fiktion, wie ich sie aus meiner Kindheit kenne.

Die Realisierung des Unmöglichen war eine Erfahrung, die uns bei den eigentlichen Nutzern des Eichbaums, den Jugendlichen, Respekt verschafft hat. Als wir die Station mit dem Wort EICHBAUMOPER aus großen roten Lettern neu beschrifteten, kamen wir zum ersten Mal in Kontakt mit ihrer Kreativität. Die Buchstaben O und P wurden gestohlen und zerstört. Es blieb das Wort EICHBAUM ER!

sic, the confrontation of the advanced culture with the hard everyday life seemed suitable in our eyes to give room to the stories, longings, fears and passions that characterize, without doubt, this place. The spectacle of the opera as a means to oppose this monumental place with something monumental and to create new alliances.

The Process

We started to settle down there and created the “opera construction shed”, a place that served as a workshop, public meeting point, starting point for diverse experiments and as a visible sign at the same time. We developed the opera during several months in cooperation with composers, authors, dramatic advisors, directors, architects and inhabitants of Eichbaum. The place, its spatial structure, the background noise became essential parts of the production of the opera, and stories of the inhabitants were added to the libretti. When the opera was performed in summer 2009, a short-term dreamlike transformation, a fusion of reality and fiction as I know it from my childhood took place.

The realization of the impossible was an experience that caused respect by the real users of the Eichbaum, the young people. When we applied the new letters EICHBAUMOPER (Eichbaum opera) to the station, consisting of big, red letters, we got in touch with their creativity for the first time. The letters O and P were stolen and destroyed. The word EICHBAUM ER! (meaning a person coming from Eichbaum) was left. That was a nice form of appropriation, and an intensive cooperation was born still existing today.

Through the realization of the opera Eichbaum was awakened by a kiss like the Sleeping Beauty. The more inconsistent an intervention is, the more effect do the changes have and the higher is the attention.

Der öffentliche Raum ist ein urbanes Laboratorium, Testfeld für Experimente. The public space is an urban laboratory, a test field for experiments.

Das war eine sympathische Form der Aneignung, aus der eine intensive Zusammenarbeit wurde, die bis heute andauert.

Durch die Umsetzung der Oper wurde der Eichbaum wachgeküsst. Je widersprüchlicher die Intervention, desto wirkungsvoller die Veränderungen und die Aufmerksamkeit. Wir alle sind Pioniere. Wir haben einen Nicht-Ort zu einem Labor gemacht. Wir haben gelernt zu verstehen, was möglich ist. Das wiederum hat sich eingeschrieben. Eichbaum kann heute soviel mehr sein, ein Opernhaus, eine Bauwerkstatt, ein Kino, eine Boxarena, ein Marktplatz, ein Ausstellungsraum, eine Bar, ein Ort zum Grillen oder einfach nur ein Treffpunkt.

Eichbaupark

Heute arbeiten wir an einer Strategie, den Pionieren dauerhafte Orte zu schaffen. Gemeinsam mit der Kommune, dem Land und dem Bund (Bau- und Sozialdezernat der Stadt Mülheim, Strassen NRW, MVG Mülheim, BBSR ... um nur einige zu nennen) entwickeln wir eine Vision, die all diese kreativen Kräfte bündeln kann. Diese Vision heißt Eichbaupark! Ziel ist ein dynamischer Masterplan, der einen vielschichtigen Stadtraum definiert, der Spielräume bietet, zum Verhandeln, zum Kommunizieren, um sich auszutoben und zu verwirklichen; zugleich ein Ort der Ruhe und des Genusses!

We are all pioneers. We made a so-called "non-place" to a laboratory. We learnt to understand what is possible. This was inscribed into the minds. Eichbaum can be so much more today, an opera house, a workshop, a cinema, a boxing arena, a market place, an exhibition room, a bar, a barbecue place or just a place to meet.

Eichbaum Park

Today we work on a strategy to create a permanent place for the pioneers. Together with the community, the State and the Federal administration (building and social department of the city of Mülheim, Strassen NRW, MVG Mülheim, BBSR ... to only mention some of them) we develop a vision that can combine all these creative forces. This vision is called Eichbaupark! A dynamic master plan is the aim that defines a multi layer urban space offering scopes for negotiation, for communication, for letting off steam and for realization; at the same time a place of tranquillity and of pleasure.

Architecture as an Experimental Building Laboratory

We rather regard our architecture as the design of objects. We interpret architecture as an experimental building laboratory for a participatory building practice in the urban space that refers to one moment. Temporary



Architektur als experimentelles Baulabor
Unter Architektur verstehen wir mehr als die Gestaltung von Objekten. Unter Architektur verstehen wir ein experimentelles Baulabor für eine auf den Moment bezogene partizipative Baupraxis im urbanen Raum. Temporäre Interventionen sind unentbehrlich, um den Transformationsprozess zu gestalten. Sie sind flexibel, anpassungsfähig und leicht anzueignen. Wir brauchen in der Zukunft mehr städtische Orte, die sich von den Bedürfnissen ihrer Nutzer programmieren lassen. Was wir am Eichbaum dabei lernen, kann beispielhaft sein!

interventions are indispensable in order to design the process of transformation. They are flexible, adaptable and easy to appropriate. We need more urban locations in the future that can be programmed according to the needs of the user. What we learnt in Eichbaum can serve as an example!

Bild: Die 1. Boxmeisterschaften am Eichbaum. Image: The 1st Boxing Championship at the Eichbaum.

Mathias Rick, freier Architekt und Raumplaner, seit 2009 Professur an der Akademie für Kunst, Architektur und Design, Prag, Mitglied von **raumlaborberlin** Free Architect and Spatial Planner, Professor at the Academy of Arts, Architecture and Design, Prague, from 2009, Member of **raumlaborberlin**



Augblicke: Impressionen aus Wien

Moments: Impressions from Vienna

Theresa Schütz

Bild: add on. 20 Höhenmeter, ein Projekt auf dem Wiener Wallensteinplatz von Peter Fattinger, Veronika Orso und Michael Rieper in Zusammenarbeit mit Studierenden der TU Wien.

Image: add on. 20m of elevation gain, a project on the Wallensteinplatz [Wallenstein Square] by Peter Fattinger, Veronika Orso and Michael Rieper in cooperation with students of Vienna University of Technology.

Ich sehe mich als ein Mitglied einer Gesellschaft im Umbruch. Unsere städtische Umgebung und Lebensweise prägen einen permanenten Wandel und sind zugleich gezeichnet von dessen Spuren. Klimaerwärmung, Wirtschaftskrise, die zunehmende gesellschaftliche Polarisierung, Veränderung der Arbeitsbedingungen, oder auch die demografische Zeitenwende, täglich ein weiteres unüberschaubares Phänomen, sobald wir die Zeitung aufschlagen.

Wie gehen wir mit den ständigen Veränderungen um, die unser tägliches Leben beeinflussen? Wie kommt die Informationsgesellschaft damit zurecht, mit jedem Mausklick und jedem neuen Wissen auch auf neues Unwissen zu stoßen? Wie können wir vorausdenken, Pläne für die Zukunft schmieden, wenn heute schon feststeht, dass morgen alles anders sein kann? Was, wenn wir uns trotz der Gewöhnung an diese Komplexität, mit der wir unsere Welt begreifen lernen, dennoch daran gewöhnen müssen, dass weder ein Wohin, noch der Ausgang unserer Reise absehbar, weil unvorhersehbar und damit unkontrollierbar ist?

Leben wir im Moment anstatt auf eine ungewisse Zukunft hin orientiert, dann sind wir auf dem aktuellen Stand, angepasst an die jeweilige Situation und ihre spezifischen Gegebenheiten. Dann haben wir nicht den Drang,

I regard myself as a member of a society in transition. Our urban surroundings and life styles characterize a permanent change and are marked by its traces at the same time: Global warming, economic crises, the increasing social polarization, changes of working conditions, or also the demographic turning point. There is just another unmanageable phenomenon every day as soon as we open the newspaper.

How do we cope with a constant change that influences our daily life? How does the information society deal with the fact that we run into new ignorance with every mouse click and every new piece of knowledge we gain? How can we think ahead, make plans for the future if already today it is certain that everything can be different tomorrow? What if, despite the acceptance of this complexity with which we learn to understand our world, we have to get used to the fact that nor a whereto nor the end of the journey is foreseeable because it is unpredictable and thus uncontrollable?

If we live in the moment instead of living towards an unknown future, then we are up to date, adapted to the respective situation and its specific reality. Then we do not have the urge to have to design our surrounding as a fit for tomorrow. Then we do not understand it as a mould for our actions but as a process, space as transformation and city as one



Das Experimentieren erlaubt eine direkte und dialogische Auseinandersetzung mit Raum und Gegenwart. The experimentation allows a direct and dialogue-like discussion with the space and the present.

¹vgl. Easterling, Keller (2010): *The Action is the Form*. In: *derivé*, Zeitschrift für Stadtforschung, Heft 40/41, S. 25–31.

²vgl. Karow-Kluge, Daniela (2010): *Planen ohne Sicherheit. Raumgestaltung für zukünftige Entwicklungen*. In: *derivé*, Zeitschrift für Stadtforschung, Heft 39, S. 41.

³vgl. Chlada, Marvin (2005): *Heterotopie und Erfahrung. Abriss der Heterotopologie nach Michel Foucault*. Aschaffenburg: Alibri.

⁴Nach Hakim Bey ist die TAZ Teil einer breiten antiautoritären Bewegung. Ihre „Stärke besteht in ihrer Unsichtbarkeit. (...) Die TAZ soll nicht zu fassen und nicht zu definieren sein,

unsere Umgebung als Passform für Morgen konzipieren zu müssen, begreifen sie auch nicht als Gussform für unser Handeln, sondern als Prozess, Raum als Veränderung und Stadt als einen der möglichen temporären Zustände dieses Werdens. Die Aktion ist die Form¹, wofür das Experiment und die Improvisation uns ermöglichen, Wissensbestände, Erfahrungen und Wahrnehmungen ständig zu erneuern und zu erweitern; ein Raumgestalten als reziproker Lernprozess. Das Experimentieren erlaubt gegenüber der Planung, die per se zukunftsgerichtet ist, eine direkte und dialogische Auseinandersetzung mit Raum und Gegenwart. Von Laborexperimenten unterscheidet sich die experimentelle Praxis der Intervention jedoch grundsätzlich in ihrer Prozessoffenheit.² Es werden keine temporären autonomen Zonen³ (Hakim Bey: TAZ)⁴ geschaffen, damit im abgeschlossenen Innen etwas brüten und Neues unberührt von äußeren Einflüssen und Widerständen entstehen kann. Im Gegenteil: bei der experimentellen und temporären Raumintervention erfolgt eine kontinuierliche Auseinandersetzung mit den Chancen und Risiken des Außen (Gesellschaft, Umwelt, etc.). Diese Auseinandersetzung ermöglicht eine Erfahrungsproduktion im Dazwischen und die Neuorganisation des Vorhandenen. So werden Unsicherheiten zu

of the possible temporary states of this development. The action is the form¹ for which the experiment and the improvisation allow us to constantly renew and widen our knowledge, experiences and perception; a design of spaces as a reciprocal process of learning. The experimentation allows a direct and dialogue-like discussion with the space and the present, in contrast to the planning that is per se future-oriented. The experimental practice of interventions, however, differs basically from laboratory experiments due to its open-ended process.² There are no temporary autonomous zones created³ (Hakim Bey: TAZ)⁴ in order to let something breed in a closed inner space and let the new develop not being touched by external influences and oppositions. On the contrary: in experimental and temporary spatial interventions a continuous discussion with the opportunities and risks of the external (society, environment, etc.) takes place. This debate allows a production of experience in the “in-between” and the re-organization of the existing. Thus, uncertainties turn into stable conditions experienced by us as boundaries and in the context of which intervention and production of space can happen.

sicheren Rahmenbedingungen, die wir als Grenzen erleben, innerhalb derer interveniert und Raum produziert werden kann.

Strategien im Umgang mit einer temporären Stadt als einem Raum im Umbruch und als Zustand permanenter Differenz werden weniger darauf ausgelegt sein, Unsicherheiten zu kontrollieren und Unvereinbares zu homogenisieren oder zu vereinfachen. Die traditionelle Planung einer für die Ewigkeit bestimmten Stadt, aller Idealstädte und Postkartenmotive, verfolgte das Ziel, Ordnung zu schaffen, Dinge im Raum gleichmäßig zu verteilen, exakt anzuordnen und dabei bestehende Hierarchien zu stützen. Orientierung sollte allein über Sicherheit und Übersichtlichkeit hergestellt werden. Die starre Vogelperspektive wird heute von Augenblicken auf Augenhöhe des Passanten abgelöst.⁵

In der Planung der temporären Stadt ohne Zukunft in Aussicht und ohne Absicht auf die Sicherstellung der bestimmten Zukunftsform wird es nicht länger darum gehen, Orten über Objekte und Gestaltung eine möglichst immerwährende Prägung und Körperlichkeit zu verleihen. Die Bedeutung der besonderen Orte einer temporären Stadt ist vom jeweiligen Moment abhängig und nicht für eine gewünschte Wahrnehmungs- oder Gebrauchsweise bestimmt. Die temporären Orte an sich entstehen durch die Bereitstellung von Möglichkeitsfeldern, die Aneignungen, Bedeutungsbildungen und Interaktionen mit anderen räumlichen Kontexten zulassen.

Strategies for coping with a temporary city as a space in transition and as a state of permanent difference are less designed to control uncertainties and to homogenize or facilitate incompatible matters. The traditional planning of a city built for eternity, of all ideal cities and postcard motifs, aimed at imposing order, at distributing things equally in the space, at arranging accurately and thus supporting existing hierarchies. Orientation was to be produced by means of certainty and clear arrangement alone. The rigid bird's-eye view is today being replaced by moments at eye level of the passers-by.⁵

In planning of the temporary city without having a prospect for the future and without intention of ensuring a certain form of the future, the next step will not be to grant places a preferably everlasting imprint and physicality by means of objects and design. The importance of particular locations of a temporary city is dependent on the respective moment and is not destined for a desired perception or usage. Temporary locations per se emerge from provisioning fields of possibilities that allow appropriations, create meanings and interactions with other spatial contexts.

Understood as a volatile structure consisting of systems of relationships and relative dependencies, the definition of a location's function is no longer paramount. It is no longer about the clear separation from other places; on the contrary, it is about the multiple meaning and open-mindedness of a location that allows everybody to get involved in the structure mentioned.

sie soll erscheinen, um wieder zu verschwinden, falls sie die Aufmerksamkeit der Medien oder der Staatsgewalt auf sich gezogen hat.“ Zitiert nach: Chlada, Marvin: Räume sind Träume. Marvin Chlada spaziert durch Foucaults andere Orte und rettet, was zu retten ist. In: Jungle World, Nr. 2, 11. Januar 2006 (www.jungle-world.com).

According to Hakim Bey the TAZ [Temporary Autonomous Zone] is a part of a broad anti-authoritarian movement. Its „strength consists of its invisibility. [...] The TAZ should not be caught and not be defined; it should appear in order to disappear again if it has drawn the attention of the media and the authority of the state.“ Quoted after: Chlada, Marvin: Räume sind Träume. Marvin Chlada spaziert durch Foucaults andere Orte und rettet, was zu retten ist. In: Jungle World, No. 2, January 11, 2006 (www.jungle-world.com).

⁵ siehe S. 46
see page 46



⁵vgl. Certeau, Michel de (1980): Praktiken im Raum. In: Raumtheorie: Grundlagentexte aus Philosophie und Kulturwissenschaften. Hg. von Jörg Dünne und Stephan Günzel. Frankfurt am Main: Suhrkamp.

Bilder → Guerrilleros bedeutet soviel wie „kleine Krieger“. Gehsteig-Guerrilleros ist ein Kollektiv für urbane Rauminterventionen, das als experimenteller Vertreter einer offenen und kritischen Ausdrucksform zwischen Stadtforschung und -praxis in Wien agiert. Es steht für das Ermöglichen von spontanen soziokulturellen Praktiken im öffentlichen Raum. Die Gehsteig-Guerrilleros testen und verschieben Grenzen. Laut Straßenverkehrsordnung ist jede Nutzung des Gehsteigs jenseits des FußgängerInnenverkehrs strafbar. Die Mehrfachnutzung des Freiraums wird zum Ziel, eine nicht-kommerzielle, temporäre, leicht zu imitierende, kostengünstige und ressourcenschonende Programmierung des Stadtraums zur Methode. Um diese Forderung nach mehr Freiraum für alle zu kommunizieren, wurde 2010 in einer Straße im dichten, gründerzeitlich geprägten Stadtgebiet das GehsteigFEST veranstaltet. Gemeinsam mit Freundinnen und Freunden wurde das Potential des öffentlichen Straßenraums ausgelotet und mit Nutzungen experimentiert.

Images → The meaning of guerrilla fighters is "little fighter". The Gehsteig-Guerrilleros [Sidewalk Guerrilla Fighters] is a collective for urban spatial interventions that operates as an experimental representative of an open and critical form of expression between urban research and practice in Vienna. It stands for enabling spontaneous socio-cultural practices in the public space. The Gehsteig-Guerrilleros test and alter borders. According to the road traffic regulations every usage of the sidewalks beyond walking use is liable to prosecution. The multiple use of the free space becomes the aim, a non-commercial, temporary, cost-effective programming of the urban space that is easy to imitate and saves resources is used as a method. To communicate this claim for everybody the GehsteigFEST [sidewalk party] was organized in a street located in the dense Gründerzeit quarter in 2010 [Gründerzeit: years of rapid industrial expansion in Germany from 1871]. Together with friends, the potential of the public street space was tested, and they experimented with usages.



Verstanden als flüchtiges Gefüge aus Beziehungssystemen und relativen Abhängigkeiten, steht nicht mehr die Definition einer Funktion eines Ortes im Vordergrund, geht es nicht mehr um die eindeutige Abgrenzung von anderen Orten, sondern im Gegenteil um die Mehrdeutigkeit und Offenheit eines Ortes, die allen ermöglicht, sich in das erwähnte Gefüge einzubringen.

Die einstigen PlanerInnen werden damit zu Entdeckern von undefinierbaren, mehrdeutigen Systemen, von Niemandsland, Brachen und Nicht-Orten; auf der Suche nach Heimat und Identität werden sie zu Entdeckern temporärer Stationen, für die sie Sehnsucht wecken. Sie werden ihre Idealbilder und Zirkelzeichnungen beiseite legen und den Menschen als erste urbane Infrastruktur anerkennen, Raum als Beziehungsgeflecht zu interpretieren wissen und innerhalb bestehender Rahmenbedingungen Interaktionen mit räumlichen Kontexten organisieren. Die sich daraus bildenden Orte werden sie als Schnittstellen und Möglichkeitsfelder der

The former planners thus become discoverers of indefinable, multiple meaning systems, of no-man's land, brown-fields and "non-places"; on the search for a new homeland and identity they turn into discoverers of temporary stations for which they create a longing. They will put away their ideal images and pictures drawn with their pairs of compasses and will accept the human-being as the first urban infrastructure. They will interpret space as a web of relations and will organize interactions with spatial contexts within existing framework conditions. The locations arising from this will be designed as interfaces and fields of possibilities to raise awareness, awareness for the opportunities immanent in the space and for urban cultures of cooperation.

Bilder → Im Sommer 2005 wurde der Wiener Wallensteinplatz sechs Wochen lang zu einer vertikalen Spielwiese für Interessierte, PassantInnen und BewohnerInnen der Umgebung. *add on. 20 höhenmeter* ist ein öffentlich begehbares, bis zu zwanzig Meter hohes Kunstwerk, das als Environment zum Erkunden neuer Welten einlädt und auf verschiedenen Ebenen vielfältige Durch- sowie Ausblicke ermöglicht. Die Skulptur von *add on* ist ein benutzbares Objekt, das mit seinem Publikum kommuniziert und interagiert.⁶

Images → The Vienna Wallensteinplatz (Wallenstein Square) became a play ground for interested persons, passers-by and inhabitants of the surroundings for a period of six weeks in the summer 2005. *add on. 20 höhenmeter* [add on. 20 m of elevation gain] is an artwork accessible for the public and up to twenty metres high. It invites as an environment to discover new worlds allowing diverse vistas and views on various levels. The *add on* project is a sculpture meant to be used and that communicates and interacts with its audience.⁶

⁶Fattinger, Peter; Orso, Veronika und Rieper, Michael: *add on. 20 höhenmeter*. [Wallensteinplatz, 1200 Wien; 18.6. – 31.7.2005]. Im Internet: www.add-on.at





Bewusstseinsbildung gestalten – ein Bewusstsein für die dem Raum immanenten Möglichkeiten und für urbane Kulturen des Miteinanders.

Jedoch, wer übernimmt freiwillig die Verantwortung für ein Spiel ohne offensichtliche Absicht und ohne Ende in Aussicht? Sie werden sehen, es folgt ein Urbanismus, der nicht von einem starren Regelwerk geleitet ist, sondern improvisiert entsteht, durch seine Vielseitigkeit besticht und das Vertrauen in die positive Kraft von Veränderungen zu stärken vermag.⁷

However, who takes voluntarily the responsibility for a game without an obvious intention and without prospect to an end? You will see, an urbanism will follow that is not directed by a rigid set of rules but will emerge from an improvised process. It will be impressive due to its diversity and it will be able to strengthen the confidence into the positive power of changes.⁷

⁷Andexlinger, Wolfgang; Strele, Martina (2009): Temporäre Rauminterventionen. Vertiefung Städtebau, Barbara Springer, am Institut für Städtebau und Raumplanung. Wien: TU Wien, S.4.



Bilder → Das Gebiet Zwischenbrücken ist Teil einer aktiven Stadtentwicklungszone in Wien. Von geplanten Neubauten noch unberührt, nutzten die Gehsteig-Guerrilleros im September 2010 diese innerstädtische Brache, um die aktionistische Parabel *Ein Paradies* entstehen zu lassen: Gemeinsam mit Gästen und PassantInnen wurden überdimensionale 3D-Origami-Fantasie-Tiere gebaut. Die aus einfachen modularen Faltdreiecken aufgebauten Figuren ermöglichten jedem, sich ohne Vorkenntnisse in die Aktion einzubringen und somit als Teil einer Gemeinschaft bei der Schaffung dieser Tiere mitzuwirken. Das Spiel mit Raum, Maßstab und Möglichkeiten erklärt den Raum als relational; Es entstand ein abstraktes Bindeglied zwischen Fantasie und Wirklichkeit – ein Paradies.⁸

Images → The area Zwischenbrücken is part of an active urban development zone in Vienna. Still untouched by already planned new buildings the Gehsteig-Guerrilleros used this central fallow to create the action-driven parable *Ein Paradies* [a paradise] in September 2010: Together with guests and passers-by huge three dimensional origami fantasy animals were built. The figures consisting of simple modular folded triangles allowed everybody to take part in this action without previous knowledge. Thus they contributed as a part of a community to the creation of these animals. The game with space, scale and opportunities declares the space as being relational; an abstract link between imagination and reality developed – a paradise.⁸

⁸Gehsteig-Guerrilleros: *Ein Paradies*. (Zwischenbrücken, 1200 Wien; 10.10.2010). Im Rahmen von Urbanize!, 10-Jahres-Feier der *derivé*, Zeitschrift für Stadtforschung. Im Internet: www.gehsteigguerrilleros.net

Die starre Vogelperspektive wird heute von Augenblicken auf Augenhöhe des Passanten abgelöst.
The rigid bird's-eye view is today being replaced by moments at eye level of the passers-by.

Theresa Schütz, Dipl.-Ing. Architektur, Univ. Ass. an der TU Wien, Fachbereich Örtliche Raumplanung mit dem Schwerpunkt „Interkulturell orientierte Planung“, Mitbegründerin der Gehsteig-Guerrilleros, aktionistisch-experimentelle Forschungen und Interventionen in den peripheren Bereichen Wiens Graduate Engineer Architecture, Assistant at Vienna University of Technology, Department of Spatial Development, Infrastructure, Environmental Planning with focus on "Intercultural Oriented Planning", Co-founder of Gehsteig-Guerrilleros [Sidewalk Guerrilla Fighters], action driven experimental research and interventions in the Vienna periphery



Rechtliche Aspekte temporärer Planung

Legal Aspects of Temporary Planning

Prof. Dr. Klaus Joachim Grigoleit

Zeitliche Bindungen städtebaulicher Planung bilden seit jeher auch ein (planungs-)rechtliches Thema. Der Städtebau ist als eine der unmittelbaren Ausdrucksformen gestalten- den Herrschaftswillens regelmäßig an dessen Halbwertszeit gebunden – ein Problem, das sich in der Demokratie sogar noch verschärft.

Die Zeitbindung städtebaulicher Planung trifft auf einen Gegenstand, der sich schnellem zeitlichem Wandel entzieht. Das bebaute bzw. bebaubare Grundstück bildet zum einen ein wesentliches wirtschaftliches Fundament für die private Lebensführung der Bürger wie für jede „nachhaltige“ volkswirtschaftliche Entwicklung. Zum anderen sieht – zu Recht oder zu Unrecht – zumindest die europäische Tradition im steinernen Bauwerk den geradezu paradigmatischen diesseitigen Antipoden zeitlicher Vergänglichkeit.

Das Recht muss sich also, will es seiner Funktion „kontrafaktischer Stabilisierung von Erwartungshaltungen“ (Niklas Luhmann) gerecht werden, des Problems der Temporalität städtebaulicher Planung annehmen.

1. Temporäre Planung

Temporäre, also vorübergehende oder zeitweise Planung misst zunächst der Planung selbst ein Ablauf- oder Verfallsdatum bei. Aber Gültigkeit, verstanden als Verbindlichkeitsanspruch wird Planungen regelmäßig nur für eine gewisse Dauer zugeschrieben. Im Bereich der Fachplanungen wird die Planung

Time limitations in urban planning have always been a subject of (planning) law. The urban design as one of the direct expressions of the will to rule is tied regularly to its half-life – a problem that is even intensified in democracy.

The time constraints of urban planning meet an object that evades rapid temporal change. The built or the ready to build lot, on the one hand, forms an essential economic foundation for the private life-style of the citizens as well as for each “sustainable” national economic development. On the other hand – rightly or wrongly – at least the European tradition regards the stone building as the absolutely paradigmatic and tangible antipode of temporal transience.

The law, therefore, has to deal with the problem of temporality in urban planning if it intends to fulfil its function as “counter-factual stabilization of expectations” (Niklas Luhmann).

1. Temporary Planning

Temporary planning, i.e. momentary or intermittent planning, firstly attributes an expiry date to planning itself. Hence, validity understood as a claim to liability is regularly associated with planning on a regular basis only for a certain time. In the field of technical planning the planning becomes invalid by itself in case it could not implement its demand for realization within a certain time limit. This thought is transferred to the land-use planning by the courts. Planning that realistically

von selbst unwirksam, wenn sie innerhalb einer bestimmten Frist ihren Verwirklichungsanspruch nicht umsetzen konnte. Dieser Gedanke wird von den Gerichten auch auf die Bauleitplanung übertragen: Planungen, die innerhalb einer solchen Frist realistischerweise nicht verwirklicht werden können, sind städtebaulich nicht erforderlich und deshalb unzulässig. Der „isolierten“ Planung hängt also ohnehin das rechtliche Etikett der Vergänglichkeit an.

Als Differenzierungskriterium taugt deshalb die Temporalität nur dann, wenn man sie – parallel zum Begriff der temporären oder „ephemerer“ Architektur – nicht nur auf die isolierte Planung, sondern auch auf deren Gegenstand bezieht. Temporäre Planung kennzeichnet so verstanden die Planung eines befristeten Zustandes, eines befristeten Projekts, einer befristeten Anlage. Dabei kann aber von „echter“ temporärer Planung nur gesprochen werden, wenn die Planung die Temporalität ihres Gegenstandes selbst steuernd aufnimmt, indem sie von vornherein eine Legitimationsgrundlage nur auf Zeit schafft.

Die damit zusammenhängenden rechtsgrundsätzlichen Zweifelsfragen sowie gesetzgeberische Ansätze zu ihrer Lösung sollen nachfolgend skizziert werden.

2. Temporalität, demokratische Legitimation und Rechtssicherheit

Nach dem Demokratieprinzip des Grundgesetzes (Art. 20 Abs. 1 GG) muss sich städtebauliche Planung als Ausübung von Staatsgewalt auf den Willen des Volkes zurückführen lassen. Der Grundsatz der Volkssouveränität umfasst nicht nur die erstmalige Regelung eines Sachverhalts, sondern zugleich auch die Kompetenz, bereits getroffene Entscheidungen zu revidieren. Eine dauerhafte Bindung an einmal getroffene Entscheidungen würde

cannot be realized within such a time limit, is not necessary urban design-wise and, therefore, impermissible. Thus, the “isolated” planning is anyhow labelled as being transitory.

As a criterion for differentiation temporality is only good if it is not only referred to the isolated planning but also to its object, parallel to the concept of temporary or “ephemeral” architecture. Temporary planning understood this way describes the planning of a time-limited state, of a time-limited project, of a time-limited structure. Though in this context, it can only be talked about “real” temporary planning if the planning takes up itself the temporality of its object in a guiding way by creating, from the start, a legal basis for an agreed period of time.

The basic legal doubts related to these questions as well as the legislative approaches to their solutions are outlined in this essay.

2. Temporality, Democratic Legitimacy and Legal Certainty

According to the principle of democracy of the German Grundgesetz [Basic Law, abbr GG, German constitution] (article 20, (1) of the Basic Law) it must be possible to trace back the urban design planning, as exercise of the public authority, to the will of the people. The principle of the sovereignty of the people does not only comprise the first-time regulation of facts but also the competence to revise decisions already taken. A long-term binding to once made decisions would negate the democratic principle of life, namely the changes of majorities, and would result in a self-cementing governance of the dead over the living.

Vice versa, the principle of legal certainty and of the protection of legitimate expectations can be derived from the principle of the rule of law also belonging to the structural concepts of the constitution (article 20 (3) of the Basic

das Lebensprinzip der Demokratie, nämlich die Veränderung von Mehrheitsverhältnissen, negieren und eine sich zementierende Herrschaft der Toten über die Lebenden nach sich ziehen.

Umgekehrt lässt sich aber aus dem ebenfalls zu den Strukturprinzipien der Verfassung zählenden Rechtsstaatsprinzip (Art. 20 Abs. 3 GG) der Grundsatz der Rechtssicherheit und des Vertrauensschutzes ableiten. Dieser verlangt, dass in hoheitlichen Entscheidungsverfahren das Vertrauen der Bürger auf den Fortbestand bereits getroffener Entscheidungen geschützt wird.

Dieser allgegenwärtige Konflikt lässt sich allenfalls teilweise durch die Temporalität hoheitlicher Entscheidungen auflösen. Durch die zeitliche Befristung wird zwar sichergestellt, dass – über den vorgesehenen Geltungszeitraum hinaus – ein zu schützendes Vertrauen gar nicht erst entstehen kann. Zugleich nimmt die Temporalität den Entscheidungsbetroffenen aber die durch den Grundsatz der Rechtssicherheit geschützte Freiheit längerfristiger Disposition. Temporalität kann deshalb einen angemessenen Ausgleich zwischen Demokratieprinzip und Rechtsstaatsprinzip vor allem in Lebensbereichen herstellen, in denen Rechtssicherheit und Vertrauensschutz keine oder nur eine untergeordnete Rolle spielen oder wo ein spezifisches öffentliches Interesse die mit der Temporalität verbundene besondere Flexibilität hoheitlicher Entscheidungen rechtfertigt.

3. Temporalität und grundrechtlicher Eigentumsschutz

Die zentrale ökonomische Rolle des Grundeigentums lässt sich – jedenfalls in der Rechtswirklichkeit moderner Volkswirtschaften – nur aus seiner baulichen Nutzung erklären. Dementsprechend wird die Bebau-

Law). This principle demands that the trust of the citizens in the continuity of already made decisions has to be protected by the procedures of the decision-making public authority.

This omnipresent conflict can, at best, only partially be dissolved by the temporality of decisions taken by the public authority. Through the time limitation it is made sure that – beyond the planned period covered – a confidence to be protected is not being developed at all. At the same time, the temporality takes away from the persons affected the freedom of long-term disposition protected by the principle of legal certainty. Temporality can, therefore, produce a fair balance between the principle of democracy and the principle of the rule of law namely in those areas of life in which legal certainty and the protection of confidence do not play a role or are less important. Or where there a specific public interest justifies the particular high-level of flexibility of public authority decisions related with the temporality.

3. Temporality and Constitutional Property Rights

The central economic role of property can only be explained by its building and land use, at least in the legal reality of modern economies. Correspondingly, the building rights of land and plots are set within the framework of the protection of fundamental rights of article 14 of the Basic Law as an essential content of the property ownership. Urban planning as an instrument of the regulation of the development potential of plots represents, therefore, a content-determining infringement of the constitutional liberty. It is subject to legal reservation. Therefore, it needs a legal basis and has to be justified: the principle of proportionality has to be applied and it must be in the public interest, taking into consideration the importance of the freedom of property.

barkeit des Grundstücks als wesentlicher Inhalt des Grundeigentums dem Grundrechtsschutz aus Art. 14 GG zugeordnet. Städtebauliche Planung als Regelung der Bebaubarkeit stellt daher einen inhaltsbestimmenden Eingriff in grundrechtliche Freiheit dar. Sie unterliegt dem Gesetzesvorbehalt, bedarf also der gesetzlichen Grundlage und muss auch in Ansehung der Bedeutung der Eigentumsfreiheit verhältnismäßig, insbesondere also im öffentlichen Interesse geboten sein.

Die Eigentumsperspektive auf die temporäre Planung fokussiert sich letztlich in der Durchsetzung der Temporalität. Planrealisierung bedeutet regelmäßig gebaute Wirklichkeit. Jenseits der Grenze natürlicher Vergänglichkeit verlangt Temporalität von Planung die Beseitigung dieser Wirklichkeit „vor der Zeit“ zugunsten einer abweichenden Planung, also Nutzungsuntersagung bzw. Beseitigungsverfügung. Insoweit wird der Bereich der Inhaltsbestimmung verlassen: Im Allgemeinen gilt: Rechtmäßigerweise errichtete Anlagen sind in ihrem Bestand geschützt. Sie werden nicht deshalb illegal, weil nachträglich ihre planungsrechtlichen Voraussetzungen entfallen oder geändert werden. Der Eigentumsschutz reicht also zeitlich über die Geltungszeit der planerischen Grundlagen hinaus, legal errichtete Anlagen genießen von Verfassung wegen Bestandsschutz. Die Anpassung legaler Wirklichkeit an eine veränderte Planungssituation ist deshalb nur über den Weg der Enteignung, also der Durchbrechung der Eigentumsordnung im Einzelfall möglich. Die Enteignung löst aber – im Gegensatz zur Inhaltsbestimmung – nach Art. 14 Abs. 3 GG eine Entschädigungspflicht aus.

Erst aus diesem Zusammenhang erschließt sich die eigentumsrechtliche Brisanz temporärer Planung. Durch die Ausgestaltung einer planerischen Inhaltsbestimmung soll letztlich die Grenze zur entschädigungspflichtigen

The perspective of property onto temporary planning ultimately focuses in the achievement of temporality. Realization of plans means regularly built reality. Beyond the border of natural transitoriness temporality requires the elimination of this reality “prematurely” from the planning in favour of a modified design process. This means a restraint of use or condemnation order. Insofar, the area of content determination is left: In general, the following applies: legally erected physical structures enjoy protection. They do not just become illegal because their planning law conditions are omitted or changed later on. The protection of property thus reaches time-wise beyond the validity of the planning basis; legally built structures enjoy, according to the constitution, protection. The adaptation of the legal reality to a changing planning situation is, therefore, only possible via expropriation, i.e. by breaking the property ownership in individual cases. The expropriation causes, however, a liability of compensation according to article 14 (3) of the Basic Law, in contrast to the content determination.

Only from this context, the law's of property explosive nature of temporary planning becomes clear. By the elaboration of a planning content determination, it is intended to relocate the boundary to the expropriation liable to compensation: the time limitation of the planning design will make it possible to provide the permission for building projects also with a time limit and with a removal duty subject to a condition precedent. Thus, the temporality does not primarily aim at the modification of the content of ownership but at the relativization of the protection of property.

Such a relativization of the property protection questions the property rights guaranteed by the constitution in article 14 (1), 1st sentence of the Basic Law. As a right that can be withdrawn any time without being liable to

Enteignung verschoben werden: Die Befristung der planerischen Gestaltung soll es ermöglichen, die Anlagengenehmigung ebenfalls mit einer Befristung und einer aufschiebend bedingten Rückbaupflicht zu versehen. Die Temporalität der Planungsgrundlagen zielt damit nicht in erster Linie auf die Modifikation des Eigentumsinhalts, sondern auf die Relativierung des Eigentumsschutzes.

Eine solche Relativierung des Eigentumsschutzes stellt die in Art. 14 Abs. 1 Satz 1 GG gewährleistete institutionelle Garantie des Eigentums in Frage. Denn eine Berechtigung, die jederzeit ohne Entschädigung entzogen werden kann, lässt sich nicht mehr als Eigentumsposition kennzeichnen. Die mit der temporären städtebaulichen Planung verbundene Relativierung des Bestandsschutzes ist deshalb nur im Kontext einer städtebaulichen Konzeption mit Art. 14 Abs. 1 Satz 1 GG vereinbar, die die Bebaubarkeit des Grundstücks eben nicht einem beliebigen, jederzeitigen Änderungsvorbehalt unterwirft. Erforderlich ist vielmehr, dass besondere städtebauliche Gründe ein klar definierbares, öffentliches Interesse an einer begrenzten Flexibilisierung erfordern, die die dauerhafte privatnützige Verwendbarkeit des Grundstücks nicht grundlegend in Frage stellt und in der Abwägung mit den Interessen des Eigentümers überwiegt.

4. Spielräume temporärer Planung

Aus den dargelegten verfassungsrechtlichen Vorgaben lassen sich zunächst die rechtlichen Spielräume temporärer Planung destillieren, in denen weder Vertrauensschutz noch Eigentumsgrundrecht beeinträchtigt werden. Dies ist vor allem bei der Beplanung des öffentlichen Raums der Fall. Grundsätzlich gewährt die Rechtsordnung keinen Vertrauensschutz an der Aufrechterhaltung einer öffentlichen Nutzung. Da die (Teil-) Einziehung einer Straße, eines Platzes oder

compensation cannot be described as a property status any longer. The relativization of the protection of ownership connected with temporary urban design planning processes are, therefore, only compatible with article 14 (1), 1st sentence of the Basic Law in the context of an urban design concept that does not make building rights subject to any alterations at any time. It is rather necessary that particular urban design reasons require a clear, definable, public interest in a limited flexibility that does not challenge the long-term private use of a lot fundamentally and that prevails when considering the interests of the owner.

4. Scopes of Action of Temporary Planning

To begin with, the legal scopes of action for temporary planning can be distilled on the basis of the outlined constitutional requirements where nor the protection of legitimate expectations neither the basic right of ownership are affected. This is, above all, the case when developing the public space. In principle, the legal system does not grant the protection of legitimate expectations for maintaining a public usage. As the (partial) seizure of a street, of a square or of a public building does not touch the subjective legal status of the citizen, the approach to the connection of the protection of legitimate expectations is missing. The admissibility of time-limited changes of regime is here a question of weighing public interests that has to be made in the framework of the law of public streets and roads; for instance when deciding on special uses, traffic law regulations (temporary traffic restrictions) or when developing regulations for use in the field of institutions.

Insofar, the protection of property has only to be taken into consideration on a regular basis in the form of the adjoining owners' rights. This requires the reasonable accessibility of private property via the public (street) space. However, it does not include the maintenance

eines öffentlichen Gebäudes die subjektive Rechtsstellung des Bürgers nicht berührt, fehlt der Ansatz für die Anknüpfung von Vertrauensschutz. Die Zulässigkeit von befristeten Regimeänderungen ist hier eine Frage der Abwägung öffentlicher Interessen, die im Rahmen des Straßenrechts, etwa bei der Entscheidung über Sondernutzungen, bei der straßenverkehrsrechtlichen Regulierung (vorübergehende Verkehrsbeschränkungen) oder bei der Ausgestaltung von Nutzungsordnungen im Anstaltsbereich vorzunehmen ist. Eigentumsschutz ist insoweit regelmäßig nur in Form des Anliegerrechts zu berücksichtigen. Dieses verlangt die zumutbare Erreichbarkeit privater Grundstücke über den öffentlichen (Straßen-)Raum. Es gewährleistet aber nicht die Beibehaltung einer Verkehrsgünstigkeit gegen dauerhafte oder vorübergehende Verschlechterung. Eine äußerste Grenze ist hier allenfalls dann überschritten, wenn etwa durch anhaltende Bauarbeiten im öffentlichen Straßenraum eine situationsadäquate Grundstücksnutzung unmöglich wird und der Eigentümer deshalb mit einem Sonderopfer belastet wird.

Im öffentlichen Raum lassen sich deshalb demokratisch legitimierte öffentliche Belange temporärer Planungen gegen betroffene Individualinteressen ohne weiteres durchsetzen.

5. Gesetzliche Steuerung temporärer Planung

Wo demgegenüber privates Eigentum betroffen wird, hat der Gesetzgeber bei der Ausgestaltung des Rechts temporärer städtebaulicher Planung die verfassungsrechtlichen Vorgaben zu beachten. Sie wirken sich auf die Regelungen der Planänderung aus. Ergänzend dazu hat das EAG Bau in § 9 Abs. 2 BauGB Möglichkeiten der Befristung von Festsetzungen im Bebauungsplan eingeräumt.

of a convenient access versus a long-term or temporary deterioration. A very boundary is only overstepped, under circumstances, if a situation adequate usage of the lot became impossible due to continuous construction works in the public street space and if the owner was burdened with a special sacrifice.

Therefore, in the public space democratically legitimated public interests of temporary planning can easily be pushed through against the individual interests concerned.

5. Legal Management of Temporary Planning

Where there is private property affected, the legislative body has to observe the constitutional requirements when developing the law of temporary urban design. They impinge on the regulations of modifications to the plan. In addition to that the EAG Bau [European Building Amendment Act] gave opportunities for setting time limits for the designations of the legally binding land-use plan in section 9 (2) BauGB [German Federal Building Code].

a) Modification of Plans

In principle, temporary planning is made possible by the fact that urban design plans can be modified. The protection of property and the legal certainty are insofar initially guaranteed by the law relating to compensation (sections 39 to 44 BauGB). As regards the conflict with the protection of property occurring in the phase of realization, the law of expropriation (sections 85 to 122 BauGB) has to be applied, unless the "urban development enforcement orders" of the sections 175 ff. are not valid.

The law relating to compensation represents a legal characteristic of the protection of legitimate expectations in the continuity of the ownership rights' content determination stipulated in the land-use plan. The central rule of the law relating to compensation, section 42 BauGB, determines insofar that a reduction

a) Planänderung

Grundsätzlich wird temporäre Planung dadurch ermöglicht, dass städtebauliche Planungen abänderbar ist. Eigentumsschutz und Rechtssicherheit werden insoweit zunächst durch das Planungsschadensrecht (§§ 39-44 BauGB) gewährleistet. Im Hinblick auf den in der Planverwirklichungsphase auftretenden Konflikt mit dem Bestandsschutz gilt – soweit nicht die „Planverwirklichungsgebote“ aus §§ 175 ff. tragen – das Enteignungsrecht (§§ 85-122 BauGB).

Das Planungsschadensrecht stellt eine gesetzliche Ausprägung des Vertrauensschutzes in den Fortbestand der durch den Bebauungsplan festgesetzten eigentumsrechtlichen Inhaltsbestimmung dar. Die Zentralnorm des Planungsschadensrechts, § 42 BauGB, bestimmt insoweit, dass innerhalb einer Frist von sieben Jahren Wertminderungen des Eigentums aufgrund der Planänderung entschädigt werden müssen (§ 42 Abs. 2 BauGB). Nach Ablauf der Sieben-Jahres-Frist sind nur noch Eingriffe in tatsächlich ausgeübte Nutzungen zu entschädigen (§ 42 Abs. 3 BauGB). Daraus ergibt sich, dass das BauGB den Planungsstand für sieben Jahre ohne weitere Voraussetzungen wirtschaftlich garantiert, nach Ablauf dieser Frist immerhin noch den im Vertrauen auf den Planungsstand verwirklichten Bestand wirtschaftlich sichert.

Der in §§ 39 ff. BauGB niedergelegte Entschädigungsanspruch lässt aber die Legalität und (rechtliche) Nutzbarkeit der in Verwirklichung der temporären Planung errichteten Anlagen zugunsten des eigentumsgrundrechtlich (Art. 14 Abs. 1 Satz 1 GG) gewährleisteten Bestandsschutzes unberührt. Soweit diese der Verwirklichung der Neuplanung entgegenstehen, kann der Eigentümer zwar nach § 176 Abs. 1 Nr. 2 BauGB verpflichtet werden, bauliche Anlagen den Festsetzungen des

in value of property caused by a change of a permitted use has to be compensated within a period of seven years (section 42 (2) BauGB). After expiry of the 7-year deadline, only interventions into the actual use have to be compensated (section 42 (3) BauGB). This implies that the Federal Building Code economically guarantees the planning status for a period of seven years without further preconditions. After expiry of the time limit, it still economically ensures the existing buildings realized in good faith, relying on the planning status.

The entitlement to compensation stipulated in sections 39 ff. BauGB is, however, neutral on the legacy and (legal) usage of the buildings erected as a realization of the temporary planning in favour of the protection granted for existing buildings in the constitutional property rights (article 14 (1) 1st sentence of the Basic Law). As far as the realization of new planning is opposed by these, the owner, though, can be obliged, according to section 176 (1) no. 2 BauGB, to adapt construction works to the designations described in the binding land-use plan. This urban development enforcement order serves to carry through urgent urban design requirements in individual cases (cf. section 175 (2) BauGB). The general interest of the realization of plans, however, is not sufficient. The directive for adaptation must certainly not be misused in order to justify the realization of new plans as a prerequisite for their urban design necessity (section 1 (3) BauGB) thus nullifying the protection of the existing building structure. The adaptation requirement is, therefore, limited to individual cases having the character of closing vacant spaces or the removal of urban design imbalances. Apart from that, the feasibility of a plan modification is bound to the admissibility of an expropriation liable to compensation according to sections 85 ff., 93 ff. BauGB within the procedure for expropriation (sections 104 ff. BauGB).

Bebauungsplans anzupassen. Dieses Planverwirklichungsgebot dient dazu, dringende städtebauliche Erfordernisse (vgl. § 175 Abs. 2 BauGB) im Einzelfall durchzusetzen. Allein das allgemeine Planverwirklichungsinteresse reicht hierfür aber nicht aus. Schon gar nicht darf die Anpassungspflicht dazu missbraucht werden, die Umsetzbarkeit einer Neuplanung als Voraussetzung für ihre städtebauliche Erforderlichkeit (§ 1 Abs. 3 BauGB) zu begründen und damit den Bestandsschutz auszuhebeln. Das Anpassungsgebot bleibt deshalb auf Einzelfälle mit dem Charakter von Lückenschließungen und die Beseitigung städtebaulicher Missstände beschränkt. Im Übrigen ist die Umsetzbarkeit einer Planänderung an die Zulässigkeit einer entschädigungspflichtigen Enteignung nach §§ 85 ff., 93 ff. BauGB im dafür vorgesehenen Enteignungsverfahren (§§ 104 ff. BauGB) gebunden. Die temporäre Planung mit Hilfe des Planänderungsinstrumentariums sieht sich also hohen Hürden gegenüber. In aller Regel verlangen Vertrauens- und Eigentumsschutz wenn nicht die Aufrechterhaltung des planungsrechtlichen status quo, so doch die Entschädigung für Nachteile, die den planungsbetroffenen Eigentümern aus der Temporalität einer Festsetzung entstehen, letztlich sogar die Enteignung gegen Entschädigung zur Beendigung temporärer Nutzung und zur Realisierung einer Anschlussplanung.

b) Befristete Festsetzungen

Da sich das Planänderungsinstrumentarium im Hinblick auf die Planung temporärer Nutzungen als äußerst unflexibel erweist, hat der Gesetzgeber im Jahr 2004 in § 9 Abs. 2 BauGB die Möglichkeit befristeter Festsetzungen im Bebauungsplan erlassen. Dabei war er jedoch nicht nur an den dargestellten verfassungsrechtlichen Rahmen gebunden, sondern hatte zugleich auch Wertungswidersprüche zu bereits bestehenden Regelungszusammenhängen zu vermeiden. Dementsprechend enthält

The temporary planning by means of the instruments of the planning modification procedures is thus facing a wide range of obstacles. Generally speaking, the protection of legitimate expectations and property demand, if not the maintenance of the planning law status quo, but the compensation to the owner affected for disadvantages arising from the temporality of a designation, finally even the expropriation against compensation in order to end temporary usage and to realize a follow-up planning.

b) Time Limited Designations

As the instruments for modifications of plans have proven to be extremely inflexible in regard to the planning of temporary usages, the legislator implemented the possibility of time limited designations in the binding land-use plan in section 9 (2) BauGB in 2004. In doing so, the law maker was, however, not only bound to the already described constitutional framework but had also to avoid conflicts of valuation concerning already existing legislative contexts. Correspondingly, section 9 (2) BauGB does not comprise the general approval of time-limited designations in favour of a temporary urban land-use planning. But the directive rather allows achieving a flexibility in time in those cases for that the system of the protection of legitimate expectations and property outlined above seems to be inappropriate.

§ 9 Abs. 2 BauGB nicht etwa die allgemeine Zulassung zeitlich befristeter Festsetzungen zugunsten einer temporären Bauleitplanung. Vielmehr ermöglicht die Vorschrift, eine zeitliche Flexibilisierung in den Fällen zu erzielen, für die das dargestellte System des Vertrauens- und Eigentumsschutzes unangemessen erscheint.

Nach § 9 Abs. 2 Satz 1 Nr. 1 BauGB kann „in besonderen Fällen“ festgesetzt werden, dass bestimmte im Bebauungsplan festgesetzte Nutzungen nur für einen bestimmten Zeitraum zulässig sind. Nach § 9 Abs. 2 Satz 2 soll dann zugleich aber auch die Folgenutzung bestimmt werden.

„Besondere Fälle“ liegen dann vor, wenn eine von vornherein mit festem Enddatum laufende befristete Nutzung festgelegt werden soll. Als Beispiele werden dafür Eventfestsetzungen aber auch etwa gewerbliche Zweckbauten genannt. Dies verdeutlicht, dass die befristete Festsetzung gerade als solche im Nutzerinteresse liegt und die zeitliche Staffelung im Bebauungsplan das öffentliche Interesse an einer längerfristigen Verwirklichung städtebaulicher Ziele verfolgt. Die Befristungsmöglichkeit dient also letztlich weniger der temporären Nutzung als dem städtebaulich geordneten Übergang von der temporären Vornutzung zur dauerhaften Nachnutzung. Richtigerweise ist deshalb die „Soll“-Vorschrift in § 9 Abs. 2 Satz 2 BauGB insoweit als „Muss“-Vorschrift zu interpretieren, weil sich erst in der Nachnutzung die Vereinbarkeit der temporären Nutzung mit dem öffentlichen Interesse an einer geordneten städtebaulichen Entwicklung erweist.

Nach wie vor ist allerdings zweifelhaft, ob die Befristung der planerischen Festsetzung auch dem Bestandsschutz die Grundlage entzieht und bauordnungsrechtlich eine Genehmigungsbefristung mit anschließendem

According to section 9 (2) 1st sentence no. 1 BauGB it can be defined “under certain circumstances” that specific usages designated in the land-use plan are only admissible for a certain period of time. According to section 9 (2) 2nd sentence the follow-up use has to be stipulated at the same time.

“Certain circumstances” are met if an ongoing limited usage having a priori fixed end-date shall be approved. Designations for events but also commercial functional buildings are cited as examples. This makes clear that the limited designations are in the users’ interest as such, and that the differentiation in time in the land-use plan pursues a long-term realization of urban design objectives. The possibility of limitation thus finally serves more an organized urban design transition from the temporary previous usage to a long-term secondary use than a temporary use itself. Correctly, the “directory provision” in section 9 (2) 2nd sentence BauGB has to be interpreted as an “obligatory provision” because only in the secondary use the compatibility of the temporary usage with the public interest in an organized urban design development can be proven.

It is still questionable though whether the time limit of the planning designation also deprives the protection of the existing building structure of its basis and whether it supports a limitation of a permission in the sense of the building law regulations with a subsequent obligation for removal. The Federal legislator anyway was sceptical insofar and, therefore, referred to a contractual solution in section 11 (1) 2nd sentence no. 2 BauGB: Explicitly, the realization of planning can be turned into an object of an urban design contract “also in terms of a time limit”. However, there is hardly any room for contractual agreements given the claim for granting permission that results from the designations of the land-use plan after it has been issued. The legislative

Rückbaugesetz trägt. Der Bundesgesetzgeber jedenfalls war insoweit skeptisch und hat deswegen in § 11 Abs. 1 Satz 2 Nr. 2 BauGB auf eine vertragliche Problemlösung verwiesen: Ausdrücklich kann die Planverwirklichung „auch hinsichtlich einer Befristung“ zum Gegenstand eines städtebaulichen Vertrags gemacht werden. Allerdings ist angesichts des aus den Festsetzungen des Bebauungsplans sich ergebenden Genehmigungsanspruchs nach Planerlass kaum noch Raum für vertragliche Vereinbarungen. Die gesetzgeberische Konstruktion zielt also wohl eher auf einen (hinkenden – vgl. § 1 Abs. 3 Satz 2 BauGB) Austauschvertrag: Erst wenn sich der Investor vertraglich zur fristgerechten Aufgabe der temporären Nutzung und zum Rückbau der dafür errichteten Anlagen verpflichtet, wird ein Bebauungsplan mit entsprechenden Festsetzungen nach § 9 Abs. 2 BauGB aufgestellt.

Dies alles zeigt, dass mit den in § 9 Abs. 2 BauGB ermöglichten Festsetzungen keine Gefährdung eigentumsrechtlicher oder vertrauensschützender Prinzipien verbunden ist. Temporäre Planung bleibt weitestgehend auf spezifisch temporäre Eigentumsnutzungsinteressen ausgerichtet und erscheint damit in besonderem Maße konsensorientiert.


construction aims probably at a reciprocal agreement (weak comparison section 1 (3) 2nd sentence BauGB): Only if the investor commits himself to abandoning the temporary usage in time and to removing the erected building structure, a land-use plan with respective designations according to section 9 (2) BauGB is drawn up.

All this shows that with the designations made possible in section 9 (2) BauGB the property rights or the principles of legitimate expectations are not endangered. Temporary planning remains targeted towards specifically temporary interests of the usage of property to a large degree, and thus seems to be particularly consensus-oriented.

Literaturnachweis Bibliographical Reference:

Battis, Ulrich; Otto, Christian-W.: Planungsrechtliche Anforderungen an Bedingungen und Befristungen gem. § 9 Abs. 2 BauGB, UPR 2006, S. 165. **Heemeyer, Carsten:** Festsetzung befristeter und bedingter Nutzungen nach § 9 Abs. 2 BauGB, DVBl 2006, S. 25. **Jäde, Henning:** Bauordnungsrechtliche Schnittstellenprobleme des EAG Bau, ZfBR 2005, S. 135. **Kuschnerus, Ulrich:** Befristete und bedingte Festsetzungen in Bebauungsplänen, ZfBR 2005, S. 125. **Lege, Joachim:** Baurecht auf Zeit und Planungsschadensrecht, LKV 2007, S. 97. **Pietzcker, Jost:** „Baurecht auf Zeit“, NWZ 2001, S. 969. **Schröder, Thomas:** Baurecht auf Zeit, ÖffBauR 2005, S. 85.

Prof. Dr. Klaus Joachim Grigoleit, Leiter des Fachgebiets Raumplanungs- und Umweltrecht, Fakultät Raumplanung, TU Dortmund, Rechtsanwalt in Berlin Head of the Department Spatial Planning and Environmental Law, Faculty of Spatial Planning, TU Dortmund University, Lawyer in Berlin



Das Andauern des Temporären The Persistence of Temporariness

Andrea Knobloch

Der Turm

Es habe alle sehr betroffen gemacht, sagte die Stimme im Radio. Die Nachricht, ebenso überraschend wie unglaublich, sei am frühen Morgen über den Ticker gelaufen und es seien auch schon erste Reaktionen eingetroffen. Die Menschen würden sehr emotional reagieren, denn niemand könne sich die Stadt ohne Turm vorstellen. Aber die Fundamente seien angegriffen und nahezu das gesamte stählerne Fachwerk von Korrosion betroffen. Wasser, der größte Feind eines jeden Bauwerks, sei eingedrungen, Rost blühe auf den Armierungseisen und die ständigen Erschütterungen durch die nachträglich eingebauten Aufzüge, das alles sei für eine – im Verhältnis zu ihrer Höhe – ja außerordentlich leichte Stahlkonstruktion auf Dauer eben doch sehr schädlich. Man gehe davon aus, dass der gesamte Turm niedergelegt werden müsse. Stück für Stück würden alle 18.038 Teile herausgelöst, nummeriert und in einer ausschließlich dafür neu aufgestellten Werkhalle gelagert und überarbeitet. Das eine oder andere müsse ausgetauscht werden, so viel könne man jetzt schon sagen – Materialermüdung, das bleibe eben nicht aus nach so langer Zeit. Der Turm werde nicht mehr derselbe sein, wenn er in drei Jahren, rechtzeitig zum 125. Jahrestag seiner Eröffnung, wieder aufgerichtet sein werde.

The Tower

It had touched everyone deeply, the voice on the radio said. The news as surprising as it was unbelievable, fed through the news ticker in the early morning, and first reactions had been received already. The people reacted very emotionally as nobody could imagine the city without the tower. But the fundamentals were worn out, and almost the entire steel framework affected by corrosion. Water – the worst enemy of each building – penetrated, corrosion blossomed on the reinforcing rods and the permanent vibrations caused by the elevators added later, all that was very damaging in the long-term for a, well extremely light steel construction, especially in comparison with its height. It was to be expected that the entire tower would have to be put down. All of the 18,038 parts would have to be detached piece by piece, numbered and then stored and revised in a newly erected workshop serving exclusively this purpose. Some of the parts would have to be exchanged, this could already be said. Material fatigue, that was simply inevitable after such a long time. The tower wouldn't be the same when re-erected in three years, just in time for the 125th anniversary of its opening.





Experten schätzten die Situation im Moment nicht als akut gefährlich ein, sagte die Radio-Stimme. Allerdings sei es unabdingbar, nunmehr entschieden vorzugehen, denn ein größeres Unglück, womöglich binnen Jahresfrist, werde immer wahrscheinlicher. Schließlich sei der Turm nicht darauf ausgelegt gewesen, länger als 20 Jahre stehen zu bleiben und stehe nun schon seit über 100 Jahren. Es sei ein Experiment gewesen. Man habe der Welt zeigen wollen, wozu die aufstrebende Stahl- und Eisenindustrie des Landes fähig war, und das sei ja außerordentlich gut gelungen. Obwohl es damals schon unterschiedene Proteste gegeben habe. Unfassbar hässlich sei der Turm, hätte es geheißen. Das Stadtbild würde er verschandeln und der Umgebung nicht den notwendigen Respekt erweisen. Der Verzicht auf eine Fassade und die Offenlegung der tragenden Konstruktion, das sei eben gewöhnungsbedürftig gewesen, auch ästhetisch. Der Baumeister, wohlgermerkt ein Ingenieur und kein Architekt, sei

Experts assessed the situation not to be acutely dangerous at the moment, said the voice on the radio. However, it was indispensable to maintain a firm approach as a major disaster would be more than likely within a year. After all, the tower had not been designed to stay for more than 20 years, and now it had existed for more than 100 years. It had been an experiment. It had been intended to show the world what the rising steel and iron industry of this country had been capable to do. And this had worked tremendously well. Although even then, there had been vehement protests. The tower was incredibly ugly, they had said. It had spoiled the townscape and had not shown the necessary respect to the surroundings. The decision not to provide the building with a façade but to rather disclose the load-bearing construction, well that had taken getting used to, also aesthetically. The builder, mind you an engineer, not an architect, had been the target of loud criticism. The old controversy now came to life again.



deswegen heftigen Angriffen ausgesetzt gewesen. Die alte Kontroverse lebe nun wieder auf. Es gebe bereits Stimmen, die den Wiederaufbau in Frage stellten. Es sei doch keineswegs eine ausgemachte Sache, so die Kritiker, dass dieses Monstrum für weitere 125 Jahre das Stadtbild beherrschen solle. Auch die Kosten seiner Wiederherstellung seien angesichts der komplizierten Haushaltssituation und der globalen Finanzkrise kaum zu rechtfertigen.

Aktuell liefe in der Stadt eine Meinungsumfrage, meldete die Stimme. Die Passanten würden mit der bevorstehenden Zerlegung konfrontiert. Manche der Befragten seien in Tränen ausgebrochen und könnten sich das Leben ohne den Turm überhaupt nicht vorstellen. Die Orientierung würde fehlen und die Touristen würden ausbleiben. Bis zu seiner Wiedereröffnung im Jahr 2014 bliebe die Silhouette der Stadt unvollständig. Der Verlust wäre unerträglich, als würde man ihr das Herz herausreißen. Eine ganz besondere

There were already voices that questioned the re-erection. It was by no means a foregoing conclusion, the critics expressed their opinions, that this monster would be dominating the scenery of the town for another 125 years. Also the costs of its restoration were hardly to be justified given the complicated budgetary situation and the financial crisis.

At present, a survey was conducted in the city, the voice reported. The passers-by were confronted with the forthcoming dismantling. Some of the interviewed persons burst into tears and said they could not imagine a life without the tower at all. There would be a lack of orientation and the tourists would stay away. The city skyline would remain incomplete until the re-opening in 2014. The loss was intolerable, as if their hearts were ripped out. One unique sight that could only be experienced from the top visitor platform near the peak of the tower would disappear. The view from the top onto the park and the riverside, onto the greyish-green stair-like roof-landscape





Ansicht, die sich allein auf der obersten Besucherplattform nahe der Turmspitze böte, würde verschwinden. Der Blick von oben auf den Park und das Flussufer, auf die herandrängende, graugrünlich getreppte Dachlandschaft, durchzogen von schnurgeraden Boulevards, in der Ferne dunstig verschwommen die Hochhäuser der Außenbezirke – dieser Anblick sei es, der den Menschen seit Generationen diese Stadt in Erinnerung bringe. Allein deswegen müsse der Turm wiederhergestellt werden, damit dem Bild der Stadt nicht ausgerechnet an dieser Stelle ein leerer Fleck eingefügt würde.

Erst am zweiten April fällt mir ein, warum das Andauern des Temporären auch diesmal nicht unterbrochen werden wird.

pushing towards the tower, onto the straight boulevards; the high-rise buildings of the suburbs, misty and blurred, in the distance – it was this sight that had been reminding the people of this city for generations. For that reason alone, the tower would have to be restored so that there would not be added an empty spot to the scenery of the city, particularly not at this very place ...

Only on April 2, it comes to my mind why the persistence of temporariness won't be interrupted this time either.

Die Stadt klingt anders. Die schweren Tritte des soliden Winterschuhwerks sind Vergangenheit. The city sounds different. The heavy footsteps of the solid winter footwear belong to the past.

Das Haus

Es ist schwierig, sich für einen Ort zu entscheiden, wenn man sich nicht auskennt. Das Café an der linken Platzkante scheint mir sympathischer als das auf der gegenüberliegenden Straßenseite, weil mich der Schriftzug über seinem Eingang an einen Film erinnert, der lange Zeit mein Lieblingsfilm war. Es geht darin um zwei Männer, die ständig mit der Ankunft ihres Anführers drohen, der aber nie kommt.

Heute ist es besonders warm und ich bin falsch angezogen. Die im Wetterbericht angekündigten 23 Grad habe ich mir kälter vorgestellt. Die Sommersachen sind also zu Hause geblieben und ich muss nun zwei heiße Tage in langen Hosen und Pullover aushalten. Die Menschen auf den Straßen tragen T-Shirts und knappe Tops, flattrige Röckchen, kurze Hosen, schlurfige Latschen und stöckelhohe Riemchensandalen. Die Stadt klingt anders. Die schweren Tritte des soliden Winterschuhwerks sind Vergangenheit. Jetzt schleifen weiche Sohlen, die locker unter nackten Füßen hängen, über das Pflaster und klackernde Absätze hacken sinnlose

The House

It is difficult to decide for a place if you are not familiar with the area. The café on the left side of the square seemed to me more pleasant than the café on the opposite side of the street because the writing above the entrance reminded me of a movie that had been my favourite film for a long time. It is about two men who permanently threaten one another with the arrival of their leaders who never come.

Today the weather is particularly warm and I am not dressed appropriately. It is not as chilly as I imagined when I heard the weather forecast announcing 23 degrees. I left the summer clothes at home, and now I have to cope with two hot days in long pants and sweaters. The people on the street are wearing T-shirts and narrow tops, fluttering skirts, shorts, shuffling slippers and high-heel sandals. The city sounds different. The heavy footsteps of the solid winter footwear belong to the past. Now soft soles hanging loose under bare feet are grinding over the pavement and clicking heels are pecking Morse signals without meaning into the sidewalks. The opposite façade is glowing in the gently orange tinted

Morsezeichen in die Bürgersteige. Die Fassade gegenüber leuchtet im zart orange getönten Abendlicht. Der Himmel darüber ist sattblau. Salat und Lammspieße, das klingt doch gut, und roter Rioja Wein dazu. Im Abendblatt wird erklärt, wie Hedgefonds im großen Stil städtische Wohnimmobilien aufkaufen und Gewinne herauspressen. Notwendige Reparaturen werden so lange verschleppt, bis alles völlig heruntergekommen ist. Der vitaminreiche Saft fließt ins Glas der Investoren, der ausgelutschte Rest landet in der Tonne der kommunalen Verantwortung. Achtung: Orangenschalen gehören nicht auf den Kompost!

Das Haus gegenüber ist hellgelb gestrichen, die Verzierungen an der Fassade in schaumigem Weiß, wie aufgespritzte Schlagsahne. Ein bisschen Klassizismus, ein bisschen Romantik und Barock – durchaus ehrgeizig wirkt diese Auswahl aus den Musterbüchern gründerzeitlicher Schmuckelemente. Der historische Bezug bleibt reine Formsache, mehr ist besser als weniger. Das reich gewordene Bürgertum zeigte sich der Straße. Im Vertrauen auf die eigene Stärke und Durchsetzungsfähigkeit baute es auf bewährte Traditionen und Werte. Nun kleben klassizistische Miniatur-Giebel und Karyatiden, die mit verkniffenem Blick sahnige Fensterstürze in die Höhe stemmen, als Karikaturen des ewig dauernden Tragens und Lastens griechischer Säulenportikuse nebeneinander an einer puddingfarbenen Wand. Der Fassadenschmuck als Signalement seriös erworbenen Reichtums und solider Geschäftsführung des Bauherren wird von den Wänden gewischt, sobald der praktische Verstand seiner Erben nach einer unkomplizierten Instandsetzung oder einer kostensparenden Wärmedämmung verlangt.

evening light. The sky above is deep blue. Salad and lamb sticks, that sounds good, with a red Rioja. In the evening paper, they explain how hedge funds do large-scale purchasing of urban residential real estate and take advantage. Necessary repairs are delayed until everything is completely run-down. The juice rich of vitamins is poured into the glass of the investors, the chewed-up rest ends in the dustbins of the municipal responsibility. Attention: Orange peels should not be tossed onto the compost!

The opposite house's exterior is painted in light-yellow, the decoration on the façade is a foamy white, like sprayed-on whipped cream. A little of Classicism, a little Romanticism and Baroque – the selection taken from the pattern books of Gründerzeit¹ decoration elements seems to be quite ambitious. The historic reference remains a pure formality, more is better than less. The bourgeoisie that had become rich showed itself to the street. Relying on their own strength and assertiveness, they counted on successful traditions and values. Today Classicism miniature gables and caryatids lifting creamy window lintels with a strained face into the air are glued, one next to another, on a pudding coloured wall. They seem to be caricatures of the eternally lasting carrying and weighing of Greek pillar porticos. The façade decoration, a signal for the owner's respectably acquired wealth and for a sound and prudent management, will be wiped off the walls as soon as the pragmatic reason of his heirs demands an easy renovation and repair or a cost-reducing thermal insulation.

¹Gründerzeit: years of rapid industrial expansion in Germany from 1871

Eine Wohnung gibt dem In-der-Welt-Sein dauerhaft einen vom Öffentlichen getrennten und vor ihm geschützten Ort. Je weiter sich der Eigentümer eines Mietshauses vom Standort seines Eigentums entfernt, desto eher wird er geneigt sein, es zu *verbrauchen*, zum Beispiel als Objekt kurzfristiger Geldanlagen. Der Mühe der andauernden Instandhaltung wird er sich nur dann aussetzen, wenn das eigene Dasein an den *Gebrauch* seiner Immobilie gebunden ist. Der Artikel im Abendblatt beschreibt die Hilflosigkeit der Mieter, die ohne jede Chance Verantwortung einklagen, weil ihr Vermieter ein Unternehmen ist, das Wohnungen nicht als Daseins-Orte beschreibt, sondern als eine Zahlenkombination aus Quadratmetern, Nebenkosten, Mieteinnahmen und Gewinnmargen. Wie lange dauert es, bis der Schimmelpilz die apfelgrüne Schlafzimmerwand in ein pelzig schwarzes Rechteck umgearbeitet hat? Der Mieter G. aus W. wird diese Frage irgendwann beantworten können.

In den Fenstern auf der anderen Straßenseite gehen Lichter an. Oben unter der Dachrinne

A flat gives the state of being-in-the-world a stable place separated from the public and protected against the public. The farther an owner of an apartment building moves from his property the more he will be likely to *consume* it or to *use it up*, for instance as an object of short-term investment. He will only expose himself to the effort of permanent maintenance if his own existence is tied to the *use* of his property. The article published in the evening paper describes the tenants' helplessness claiming more responsibility of the owners without having a chance as their landlord is a company that describes apartments not as places-to-live but as a combination of numbers of square metres, additional expenses, rental income and profit margins. How long does it take until mould will have turned the apple-green wall of the bedroom into a furry-black rectangle? Tenant G. from W. will be able to answer this question sometime in the future.

Lights go on in the windows of the other side of the street. On top, under the gutter, the cold glow of a screen is flickering behind the





flackert das kalte Leuchten eines Bildschirms hinter der Scheibe. Der klare Himmel hat seinen hellen Schwung verloren. Die Konturen der Häuser lösen sich in dämmrigem Graublau auf, das mittlerweile über dem Platz und in den Straßen hängt. Glühbirnen-gelbe Fensterreihen treiben darin herum. Der Gastraum des Cafés spiegelt sich im dunklen Schaufenster neben mir und das Interieur scheint in die gegenüberliegende Hauswand hineinzuwachsen. Ich stelle mir die Frage, wie hochrechteckige Fenster klingen würden, wenn man sie hören könnte: eher tief und düster, vielleicht röhrend monoton? Die quer liegenden Doppelquadrate des Nachbarhauses schlagen sicher höhere Töne an. Der Klang der ganzen Stadt, die ständig neu errechnete Summe all ihrer Momente, ist ein untergründiges Rumoren, kaum Schwankungen, nachts klingt es räumlicher als tagsüber. Dann könnte man meinen, sie sei stehen-geblieben und würde wie ein überfressener Haushund in seinem Korb, vom eigenen Gewicht auf das Kissen gedrückt, zur Ruhe kommen. Dabei zeigt dieses leise dröhnende Rauschen an, dass die Stadt in dauernder Veränderung verharret.

window. The clear sky has lost its light verve. The houses lose their contours and are dissolved in a dim greyish-blue that is hanging over the square and in the streets by now. The light-bulb-yellow window rows are floating in there. The guest room of the café is reflected in the dark shop window next to me and the interior seems to grow into the house's wall across the street. I wonder how high rectangular windows sounded if they could be heard: would it be a lower and darker tone, may be roaring monotonously? The horizontally lying double squares of the next house sure would have a higher pitch. The sound of the entire city, the permanently re-calculated sum of all its moments, is a subtle rumbling. Hardly any variations; at night it sounds more spacious than during the day. Then one might think it had stopped and would come to rest like a dog that has overeaten in its basket and that is pushed into the cushion by its own weight. At the same time, this quiet roaring murmur signals that the city remains in a permanent change.

Epilog:

*Heute*² kommt weg, so heißt es in den Nachrichten. Fünf Jahre stand es am Rand der Landstraße. Jetzt ist es Zeit, an das Morgen zu denken. Die haushohen Betonbuchstaben werden abgerissen, der Künstler hat es so bestimmt und so wird es gemacht. Die Menschen im Landkreis fragen nicht mehr nach Sinn und Unsinn oder den Baukosten und den Steuergeldern. Sie hängen an ihrem *Heute*, sie hatten Zeit, sich daran zu gewöhnen. In unzähligen Fotoalben der Gegend finden sich unzählige Bilder von Hochzeitspaaren, die, vom *Heute* aus gesehen, erst gestern lächelnd davor posierten. Sie werden sich daran gewöhnen, die zukünftige Leere wieder als Landschaft zu lesen.

Epilogue:

*Today*² will disappear, this is what is said in the news. For five year it has been on the side of the road. Now it is time to think of tomorrow. The concrete letters, as high as a house, will be torn down. The artist decided, and this way it will be done. The people in the county do not ask any more for the sense or nonsense or the construction costs and the taxpayers' money. They love their *Today*, they had time to get used to it. In countless photo albums of the region countless pictures of wedding couples can be found who – seen from *Today's* perspective – posed only yesterday with a smile in front of the sculpture. They will get used to reading the future emptiness as a landscape again.

²*Heute*, Intervention von Christian Hasucha an der Landstraße 581, Skulptur-Biennale Münsterland, Kreis Borken, 2005.
Today, intervention by Christian Hasucha on the country road 581, Sculptural Biennial Münsterland, District of Borken, Germany, 2005.

Quellen Sources:

Der Turm The Tower: www.paris-blog.frankreich-trip.com/2011/04/01/der-eiffelturm-wird-abgerissen
Das Haus The House: www.abendblatt.de/hamburg/article1862789/Hilflos-in-Wilhelmsburg.html
Epilog Epilogue: www.ruhrnachrichten.de/nachrichten/kultur/msfe/art2551,1005864

Andrea Knobloch, Künstlerin und Kuratorin, Mitinitiatorin der Akademie einer anderen Stadt (Kunstplattform der IBA Hamburg 2009-11), Arbeitsschwerpunkte: Kunst und Stadt, Alltagskulturen, Stadtnatur Artist and Curator, Co-initiator of the Academy of Another City (arts platform of IBA Hamburg 2009-11), Focus of Work: arts and city, everyday cultures, urban nature





Temporäre Projekte und ihre längerfristige Bedeutung für die Stadtentwicklung. Wahrnehmungsgeografische Überlegungen. Temporary Projects and Their Long-Term Effects for Urban Development. Perceptual Geography Aspects.

Prof. Dr. Rainer Kazig

Temporäre Interventionen im städtischen Raum können von unterschiedlichen Ansprüchen begleitet sein. Auf der einen Seite können sie lediglich als Event verstanden werden, dem jenseits des Ereignischarakters keine weitere Bedeutung beigemessen wird. Temporäre architektonische und stadtplanerische Eingriffe können andererseits aber auch bewusst in den Dienst von längerfristigen Zielen der Stadtentwicklung gestellt werden. In diesem Fall stellt sich allerdings die Frage, welche langfristig bedeutenden Leistungen zeitlich begrenzte bauliche oder regulatorische Eingriffe tatsächlich erbringen. Logischerweise liegen sie nicht in der Ausstattung der Stadt mit neuen Bauten oder Funktionen, die ja in den entsprechenden Projekten nur kurzfristig bereitgestellt werden. Zu suchen sind sie vielmehr auf der Seite der Erfahrungen, die „nachwirken“ können und in diesem Sinn auch längerfristig für Ziele der Stadtentwicklung von Wert sind. Die Auseinandersetzung mit den längerfristigen Bedeutungen temporärer Interventionen lässt sich also auf die Frage zuspitzen, in welchem Maß das Erleben bestimmter, temporär veränderter Orte für die Stadtentwicklung von Wert sein kann. Bei der Auseinandersetzung mit dieser im weitesten Sinne wahrnehmungsgeografischen Problemstellung soll zwischen dem Erleben durch die Planer und die Nutzer städtischer Räume unterschieden werden.

Temporary interventions in the urban space can have different requirements. On the one hand, they can be understood as a sole activity that has no further importance beyond its event character. On the other hand, temporary architectural and urban development interventions can be deliberately dedicated to long-term goals of urban planning. In this case the question is what important long-term performances temporarily limited constructional or regulatory interventions can deliver. Logically the performance is not to be found in the city's number or kind of new buildings or functions that are only temporarily provided for in the respective projects. The performance has rather to be identified on the side of the experiences that may continue to have an effect. In this sense they are of value for long-term goals of urban development. The discussion on the meaning of temporary interventions can hence be boiled down to the question to which extent the perception of certain temporarily modified locations can be valuable for urban development. In this analysis on perceptual geography issues in the widest sense it is distinguished between the experience of planners and users of urban spaces.

As far as users of urban spaces are concerned, it has to be emphasized that they direct an explicit attention to the built environment only to a very limited extent. Although the everyday life aesthetics has been on the

Für die Nutzer städtischer Räume muss zunächst einmal herausgestellt werden, dass sie der gebauten Umwelt nur in sehr begrenztem Maß eine explizite Aufmerksamkeit entgegenbringen. Obwohl in jüngerer Zeit die Alltagsästhetik einen Aufschwung erfahren hat (Welsch 1996) und damit auch der städtische Raum vermehrt zum Gegenstand alltäglicher ästhetischer Aufmerksamkeit wird, bleiben die architektonischen und städtebaulichen Gegebenheiten bei den alltäglichen Aktivitäten mehrheitlich unbeachtet. Denn die gebaute und vielfach auch die soziale Umwelt bilden für die routiniert ablaufenden alltäglichen Aktivitäten lediglich den materiellen Rahmen, dem keine weitere Beachtung geschenkt wird. Damit der materielle Rahmen selbst in den Mittelpunkt der

rise recently (Welsch 1996), and thus also urban space has become a subject of more daily aesthetic attention, architectural and urban design realities remain unnoticed by the majority of the people while carrying on with their daily activities. The built and often also the social environment are only the framework for the routine day-to-day life activities that is not paid any attention. Specific conditions are necessary to put focus on the material framework itself (Kazig 2008). Journeys to far-away cities are often made to discover and experience the architectural and urban qualities of unknown places. In one's "own city", respective conditions are created for example after the completion of exceptional architectural and urban design projects. Also temporary projects can have this effect. In contrast to the outstand-

Bild: Kampagne SEHEN LERNEN, FENSTER der Landesinitiative StadtBauKultur NRW, Ravensberger Park, Bielefeld, 2010.

Image: Campaign SEHEN LERNEN, FENSTER [Learning to see, Window] of the Initiative for a better built environment in North-Rhine Westphalia, Ravensberger Park, Bielefeld, 2010.





Bild Image:
SEHEN LERNEN,
SEHSTATION
[Viewing Station],
Stadtgarten,
Essen, 2008.

Aufmerksamkeit rückt, bedarf es besonderer Voraussetzungen (Kazig 2008). So erfolgen Reisen in fremde Städte vielfach mit dem Ziel, die architektonischen und stadträumlichen Qualitäten fremder Orte zu entdecken und bewusst zu erleben. In der „eigenen Stadt“ entstehen entsprechende Voraussetzungen beispielsweise nach der Fertigstellung herausragender architektonischer und städtebaulicher Projekte. Eine ähnliche Wirkung können auch temporäre Projekte entfalten. Im Unterschied zu den herausragenden Realisierungen verhilft hier nicht die Größe, sondern der Charakter der zeitlichen

ing realizations not the size but the character of the temporary limitation brings the due attention here. Temporary projects have the potential to direct the inhabitants' view also to less spectacular interventions or to interventions at ordinary locations. Insofar, they can be seen as a small version of the festivalization of urban development that is based on a similar temporary logic of generating interest (compare Häußermann/Siebel 1993).

The potential to sensitize users also for smaller interventions or for interventions at common places does, however, not contain yet any long-term urban development value of its own. This will only become clear if we remember possible effects of conscious experience. They consist of the fact that visitors of temporary interventions – like Dewey (1998) explained it for the field of art – actually have an experience. To have an experience means in this context to possibly undergo only a small biographical change. In connection with temporary interventions it is based on the fact that inhabitants discover certain locations of their city consciously or that they open up the city along new lines. This can lead to the effect that existing images are broken into partial spaces of one's own city and a new picture of the city emerges. Following this, the city can be adopted in new ways. But also actual routines can be broken and new methods of

Temporäre Interventionen verändern das Verständnis von städtischen Räumen und erweitern das Repertoire an Umgangsformen mit ihnen. Temporary interventions allow creating a new perception of urban spaces and a widened repertoire of dealing with them.

Begrenzung zu der besonderen Aufmerksamkeit. Temporäre Projekte besitzen das Potential, den Blick der Stadtbewohner auch auf wenig spektakuläre Interventionen oder auf Interventionen an durchschnittlichen Orten zu lenken. Insofern können sie als kleine Variante der Festivalisierung von Stadtentwicklungspolitik angesehen werden, die auf einer ähnlichen temporären Logik der Generierung von Aufmerksamkeit beruht (vgl. Häußermann/Siebel 1993).

Das Potential, die Nutzer auch für kleinere Interventionen oder für Interventionen an gewöhnlichen Orten zu sensibilisieren, enthält für sich genommen aber noch keinen längerfristigen stadtentwicklungspolitischen Wert. Dieser wird erst erkennbar, wenn man sich die möglichen Effekte des bewussten Erlebens vor Augen hält. Sie bestehen darin, dass die Besucher von temporären Interventionen – ähnlich wie es Dewey (1988) für den Bereich der Kunst ausgeführt hat – eine Erfahrung machen. Eine Erfahrung zu machen bedeutet dabei, eine möglicherweise auch nur kleine biografische Veränderung zu durchlaufen. Im Zusammenhang mit temporären Interventionen beruht sie darauf, dass die Bewohner bestimmte Orte ihrer Stadt bewusst erkunden oder sich die Stadt bewusst auf neuen Wegen erschließen. Dies kann dazu führen, dass bestehende Images zu Teilräumen der eigenen

dealing with urban spaces can be found. Temporary interventions hence allow creating a new perception of urban spaces or a widened repertoire of dealing with them.

The potential of temporary interventions to trigger experience though is limited for two main reasons. On the one hand, the logic of attention only works if the number of temporary projects within one city is limited. Insofar, a good selection and a clever promotion of the projects are necessary so that they actually attract attention. Furthermore, experiences cannot be planned. In addition to the occa-

Bild Image: SEHEN LERNEN, FENSTER, Niederwall/Rathaus Bielefeld, 2010.



Stadt aufgebrochen werden und ein verändertes Bild der Stadt entsteht. Hierauf kann schließlich eine neue Aneignung der Stadt erfolgen. Es können aber auch unmittelbar bestehende Routinen aufgebrochen und neue Umgangsweisen mit städtischen Räumen begründet werden. Temporäre Interventionen ermöglichen also, ein verändertes Verständnis von städtischen Räumen oder ein erweitertes Repertoire an Umgangsformen mit ihnen entstehen zu lassen.

Bild Image:
SEHEN LERNEN,
FENSTER, Bahn-
hofsvorplatz
[station forecourt],
Köln Cologne
2010.

Das Potential temporärer Interventionen, eine Erfahrung auszulösen, ist jedoch in zweifacher Hinsicht eingeschränkt. Auf der

one, a respective disposition is needed that is not formed automatically, even with a good educational support. In this sense temporary projects provide for a framework that can contribute to new concepts and practices of a city.

Temporary projects can increase the people's willingness to deal with issues of urban design and urban development. Although the impression has been created after the massive protests against the planned reconstruction of Stuttgart's railway station that there is a great public interest in questions of urban development, the actual interest of the population has been considered as rather low,



einen Seite greift die Aufmerksamkeitslogik nur, wenn die Anzahl temporärer Projekte innerhalb einer Stadt begrenzt bleibt. Insofern bedarf es einer guten Selektion und einer geschickten Bewerbung der Projekte, damit diese tatsächlich Beachtung finden. Außerdem sind Erfahrungen nicht planbar. Denn neben dem äußeren Anlass benötigt es eine entsprechende Disposition, die auch bei guter didaktischer Unterstützung nicht automatisch entsteht. In diesem Sinne stellen temporäre Projekte lediglich einen Rahmen bereit, der zu neuen Vorstellungen und Praktiken der Stadt beitragen kann.

particularly towards less spectacular development projects. Temporary interventions with their easy and fast feasibility allow experiencing urban development projects immediately after the phase of conception. They can be considered as a test series that allows the users to comment on the qualities of the experienced urban space predominantly relevant to them (compare Tessin 2008). These experiences should then be confronted with the considerations of the planners and architects in an open process. If it is possible to shape a constructive confrontation temporary projects can make a sustainable contribution to the



Temporäre Projekte können in der Bevölkerung die Bereitschaft für eine Auseinandersetzung mit Fragen der Stadtgestaltung und Stadtentwicklung vergrößern. Auch wenn nach den umfangreichen Protesten gegen den geplanten Bahnhofsumbau in Stuttgart der Eindruck eines weit geteilten Interesses an Fragen der Stadtentwicklung entstanden ist, muss das tatsächliche Interesse in der Bevölkerung – insbesondere gegenüber weniger spektakulären Entwicklungsprojekten – eher als gering angesehen werden. Temporäre Interventionen mit ihrer leichten und schnellen Umsetzbarkeit machen Stadtentwicklungsprojekte schon unmittelbar nach der konzeptionellen Phase erlebbar. Sie können quasi als eine Versuchsanordnung angesehen werden, die es den Nutzern ermöglicht, zu den für sie in erster Linie relevanten Qualitäten des erlebten städtischen Raums Stellung zu nehmen (vgl. Tessin 2008). Diese Erfahrungen sollten in einem offenen Prozess dann mit den Überlegungen der Planer und Architekten konfrontiert werden. Gelingt es, diese Kon-

further development of urban baukultur in the sense of architectural or urban design laboratories.

For the planning side, too, experiences with temporary interventions can have a long-term value. In order to understand it and taking into consideration that the society is in a process of developing into an event society, we must consider the increase in significance of the spatial experience as a criterion for the evaluation of architectural and urban design projects. This trend is mirrored very clearly in the rise of the concept of atmosphere in the urban and architectural research (compare Hasse 2002; Fromm 2009). Planners and architects have increasingly to fulfil the role of creating a specific spatial atmosphere or attractiveness with their projects. Even if recently the techniques of animations and simulations of building projects have become more and more elaborate, the gap to actually experience the busy space will not be filled. Therefore, alternative possibilities are being asked for to be able to approach and visit spaces in situ. With their experimental character and the possibility of easy changes, interventions can actually be understood as test series with the help of which the factors influencing the quality of the space experienced can be systematically concentrated on.

Temporary projects have a potential reaching further than just being an event. With the placement of their accomplishments in the field of experience, their result can, however, not be fixed as easily as the material quality

Bild rechte Seite
Image on the right:
SEHEN LERNEN,
SEHSTATION,
Mannesmannufer,
Düsseldorf, 2009.

Bild unten Image
below: SEHEN
LERNEN, FENSTER,
Drubbel, Münster,
2008.



frontation konstruktiv zu gestalten, könnten temporäre Projekte im Sinne architektonischer oder städtebaulicher Laboratorien einen nachhaltigen Beitrag zur Weiterentwicklung der städtischen Baukultur leisten.

Auch für die Seite der Planung können Erfahrungen mit temporären Interventionen einen längerfristigen Wert besitzen. Um ihn nachzuvollziehen, muss man sich den Bedeutungsgewinn des Raumerlebens als Kriterium der Bewertung architektonischer und städtebaulicher Projekte im Zuge der Entwicklung der Gesellschaft zu einer Erlebnisgesellschaft vor Augen halten. Dieser Trend spiegelt sich ganz deutlich in dem Aufschwung des Atmosphärenbegriffs in der Stadt- und Architekturforschung wider (vgl. Hasse 2002; Fromm 2009). Planer und Architekten haben in zunehmendem Maß die Aufgabe zu erfüllen, mit ihren Projekten eine spezifische räumliche Atmosphäre oder Aufenthaltsqualität zu schaffen. Auch wenn in jüngerer Zeit die Techniken der Animationen und Simulationen baulicher Projekte eine ständige Verfeinerung erlebt haben, wird sich die Lücke zum tatsächlichen Erleben des belebten Raums nicht schließen lassen. Damit sind alternative Möglichkeiten gefragt, um sich an das Erleben der Räume in situ anzunähern. Mit ihrem experimentellen Charakter und der damit verbundenen Möglichkeit leichter Veränderbarkeit lassen sich Interventionen tatsächlich als Versuchsanordnungen verstehen, mit deren Hilfe die Einflussfaktoren auf die Qualität des erlebten Raums systematisch in den Blick genommen werden können.



Temporäre Projekte besitzen also durchaus ein weiter reichendes Potential als jenes, nur Event zu sein. Mit der Verortung ihrer Leistungen im Feld der Erfahrungen ist ihr Ergebnis allerdings nicht so leicht festzuhalten wie die materielle Qualität dauerhafter Projekte. Eine stärkere sozialwissenschaftliche Begleitung wäre deshalb durchaus wünschenswert. Mit ihrem grundsätzlichen Potential, zu einem stärker reflektierten und differenzierten Umgang mit der gebauten Umwelt zu gelangen, sind temporäre Interventionen als nicht zu unterschätzendes Instrument einer an der nachhaltigen Verbesserung von Baukultur interessierten Bau- und Planungspolitik anzusehen.

of long-term projects. It would be quite desirable to have an enforced social-science based monitoring. With their basic potential to achieve a better reflected and differentiated method of dealing with the built environment, temporary interventions can be considered as an instrument for the building and planning policy interested in a sustainable improvement of baukultur¹ that should not be underestimated.

¹The term "baukultur" denotes outstanding works of planning and design in our built environment. As there is no adequate translation for "baukultur" in the English language we use the German idiom.



Bild Image:
SEHEN LERNEN,
SEHSTATION, östlich
der Hansastraße
[east of Hansa-
straße], Dortmund,
2010.



Bild Image:
SEHEN LERNEN,
SEHSTATION,
Offenbachplatz, Köln
Cologne, 2010.

Literaturnachweis Bibliographical Reference:

Dewey, John (1988): Kunst als Erfahrung. Frankfurt am Main: Suhrkamp. **Fromm, Ludwig (2009):** Die Kunst der Verräumlichung. Kiel (Materialienreihe der Muthesius Kunsthochschule, Bd. VII). **Häußermann, Hartmut; Siebel, Walter (1993):** Die Politik der Festivalisierung und die Festivalisierung der Politik. Große Ereignisse in der Stadtpolitik. In: Leviathan, Sonderheft 13, S. 7–31. **Hasse, Jürgen (2002):** Zum Verhältnis von Stadt und Atmosphäre. Wo sind die Räume der Urbanität? In: Subjektivität in der Stadtforschung (Natur – Raum – Gesellschaft, Bd. 3). Hg. von Jürgen Hasse. Frankfurt am Main: Universität Frankfurt IDG, S.19–40. **Kazig, Rainer (2008):** Typische Atmosphären städtischer Plätze. Auf dem Weg zu einer anwendungsorientierten Atmosphärenforschung. In: Die alte Stadt, Jg. 35, Heft 2, S.147–160. **Tessin, Wulf (2008):** Ästhetik des Angenehmen. Städtische Freiräume zwischen professioneller Ästhetik und Laiengeschmack. Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissenschaften (GWV). **Welsch, Wolfgang (1996):** Grenzgänge der Ästhetik. Stuttgart: Reclam.

Prof. Dr. Rainer Kazig, Humangeograf, Vertretungs-Professur für Sozialgeografie mit dem Schwerpunkt Nachhaltigkeit am Department für Geografie der Universität München, Forschungsbereiche: städtische Atmosphären, Umweltästhetik und städtische Alltagsästhetik Human Geographer, Interim Professor for Social Geography with emphasis on Sustainability Science at the Department of Geography at Munich University, Research fields: urban atmospheres, environmental and urban aesthetics

IMPRESSUM IMPRINT

Temporäre Stadt an besonderen Orten
Temporary City at Particular Locations
© 2011

HERAUSGEBER PUBLISHER

Projektteam *Temporäre Stadt an besonderen Orten 2008–2010*:
Project Team *Temporary City at Particular Locations 2008–2010*:

TU Dortmund, Fakultät Raumplanung TU Dortmund University, Faculty of Spatial Planning
Prof. Christa Reicher, Päivi Kataikko, Ann Katrin Thöle

Landesinitiative StadtBauKultur NRW Initiative for a better built environment in North-Rhine Westphalia
Ulrike Rose, Anne Kraft

RUHR.2010 GmbH, Stadt der Möglichkeiten RUHR.2010 GmbH, City of Possibilities
Prof. Karl-Heinz Petzinka, Katja Aßmann

REDAKTION UND LEKTORAT EDITORIAL STAFF

TU Dortmund, Fakultät Raumplanung TU Dortmund University, Faculty of Spatial Planning
Ann Katrin Thöle, Päivi Kataikko

RUHR.2010 GmbH, Stadt der Möglichkeiten RUHR.2010 GmbH, City of Possibilities
Katja Aßmann

Landesinitiative StadtBauKultur NRW Initiative for a better built environment in North-Rhine Westphalia
Anne Kraft

www.temporaere-stadt.de

BILDNACHWEIS IMAGE SOURCES

U1 © MYFICATION Graphic Design; Seite 4/5 © Till Engels; Seite 8 © René Kotte; Seite 9 © Natalia Kepesz; Seite 10/11 mittig © Päivi Kataikko; Seite 10, 11, 20/21 © Simon Sticker, Flow Media; Seite 15, 16, 19 © Ilka Drnovsek; Seite 23 © Jeroen Musch; Seite 25 © www.sundaystreetsf.com; Seite 26, 27 © URBANlab Studio Transformative Land/El Khafif, Fletcher, Student: Geoffrey Gregory; Seite 30 © Quelle: Deleuze, Gilles; Guattari, Félix (2002, 5. Auflage): Tausend Plateaus. Kapitalismus und Schizophrenie. Berlin: Merve, S. 11 „Das Rhizom“; Seite 33 © raumlaborberlin; Seite 34/35 © Guntram Walter; Seite 37 © Diana Küster; Seite 38 © Andreas Krauth; Seite 41 © Matthias Rick; Seite 43 © Michael Strasser; Seite 46/47, 50 © Gehsteig-Guerrilleros; Seite 48 © Michael Strasser; Seite 49 links © Peter Fattering; Seite 49 rechts © Michael Rieper; Seite 63, 64, 65, 66, 69, 70, 71 © Andrea Knobloch; Seite 73, 75, 76/77, 80, 81 © Darius Djahanschah; Seite 74 © Thorsten Schauz; Seite 78 © Birgit Hupfeld; Seite 79 © Robert Hoernig

GESTALTUNG DESIGN MYFICATION Graphic Design, Düsseldorf, www.myfication.de

DRUCK PRINT Das Druckhaus, Korschenbroich

Diese Druckschrift wird im Rahmen der Öffentlichkeitsarbeit der Landesregierung Nordrhein-Westfalen herausgegeben. Sie darf weder von Parteien noch von Wahlwerbern oder Wahlhelfern während eines Wahlkampfes zum Zwecke der Wahlwerbung verwendet werden. Dies gilt für Landtags-, Bundestags- und Kommunalwahlen. Missbräuchlich ist insbesondere die Verteilung auf Wahlveranstaltungen an Informationsständen der Parteien sowie das Einlegen, Aufdrucken oder Aufkleben parteipolitischer Informationen oder Werbemittel. Untersagt ist gleichfalls die Weitergabe an Dritte zum Zwecke der Wahlwerbung. Unabhängig davon, wann, auf welchem Weg und in welcher Anzahl diese Schrift dem Empfänger zugegangen ist, darf sie auch ohne zeitlichen Bezug zu einer bevorstehenden Wahl nicht in einer Weise verwendet werden, die als Parteinahme der Landesregierung zugunsten einzelner politischer Gruppen verstanden werden könnte.

This publication is edited as a part of the public relations work of the State Government of North-Rhine Westphalia. They may not be used by political parties or campaigners or electoral helpers during an election for the purposes of campaigning. This applies to all local, regional and national elections. In particular distribution at election rallies, at information stands of parties, inserting, overprinting or attaching of information or campaign material for a particular party will be considered improper use of the brochures. Passing the brochures on to third parties for use as election campaign material is not allowed either. Regardless of when, by what means and of how many copies these publications reached the recipient, they must not be used, even outside an election campaign, in a way that could be interpreted as support by the State Government for individual political groups.

Die drei Einzelbroschüren können nur zusammenhängend bei den GWN Gemeinnützigen Werkstätten Neuss GmbH kostenlos und versandkostenfrei bestellt werden. Bitte senden Sie Ihre Bestellung unter Angabe der Veröffentlichungsnummer **SB 141** (per Fax, E-Mail oder Postkarte) an die:

The three brochures can only be ordered as a set, free of charge and free of shipping costs at GWN Gemeinnützige Werkstätten Neuss GmbH. Please send your order via fax, email or post card to the address below and include the publication number **SB 141**.

GWN Gemeinnützige Werkstätten Neuss GmbH
Schriftenversand
Am Henselsgraben 3
D-41470 Neuss
Fax: +49 (0) 2131 9234699
mbv@gwn-neuss.de

Ein Projekt der Landesinitiative StadtBauKultur NRW
und der Kulturhauptstadt Europas RUHR.2010

A project of the Landesinitiative StadtBauKultur NRW
[Initiative for a better built environment in North-Rhine Westphalia]
and the European Capital of Culture RUHR.2010.

ISBN 978-3939-745068



Ministerium für Wirtschaft, Energie,
Bauen, Wohnen und Verkehr
des Landes Nordrhein-Westfalen





temporäre
STADT.

TEMPORÄRES AGIEREN. URBANE INTERVENTIONEN.
IMPROVISATIONEN.

TEMPORARY ACTING. URBAN INTERVENTIONS.
IMPROVISATIONS.



temporäre
STADT.